

CBS

Colegio Bautista Shalom



Cultura y Lenguas Mayas 3

Tercero Básico

Primer Bimestre

Contenidos

DIVERSIDAD CULTURAL Y LINGÜÍSTICA

- ✓ LENGUA FRANCA.
- ✓ DISPERSIÓN.
- ✓ EL ÁRBOL DE LA LENGUA MAYA.
- ✓ MAPA LINGÜÍSTICO.
- ✓ UN ÁRBOL CON CUATRO RAMAS.
 - RAMA HUASTECANA.
 - RAMA YUCATECANA.
 - RAMA OCCIDENTAL.
 - RAMA ORIENTAL.

LOS MAYAS EN LA ACTUALIDAD

- ✓ GRUPOS ÉTNICOS MAYAS.
 - LACANDON.
 - KQCHIKEL.
 - TZOTZIL.
 - KEKCHÍ (O Q'EQCHI').

NOTA: conforme avances en tu aprendizaje tu catedrático(a) te indicará la actividad que debes realizar.

Practica los ejemplos, ejercicios y vocabularios que aparezcan en el folleto.

DIVERSIDAD CULTURAL Y LINGÜÍSTICA

¿Qué es la diversidad? Imagina que entras a un jardín. Si solo hubiera una clase de flor, digamos margaritas, sería bonito, pero un poco aburrido, ¿verdad? Ahora imagina ese mismo jardín lleno de rosas, girasoles, orquídeas, claveles y cientos de flores diferentes. ¡Eso es diversidad!

La diversidad cultural y lingüística funciona igual. Es la enorme riqueza que tiene la humanidad gracias a las miles de formas diferentes que tenemos de vivir, pensar y hablar.

El "Nosotros" y los "Otros" Desde que el ser humano vive en grupos, la lengua y la cultura han sido como el pegamento que nos mantiene unidos.

- **Identidad:** Nos sentimos parte de un grupo porque hablamos el mismo idioma, celebramos las mismas fiestas y creemos en cosas similares. Eso crea un sentido de "nosotros".
- **Diferencia:** Cuando encontramos a alguien que habla distinto o come cosas diferentes, lo vemos como un "otro".

En el pasado, a estos "otros" a veces se les llamaba "bárbaros" o extraños, porque lo desconocido causaba miedo. Hoy, en el siglo XXI, estamos aprendiendo a ver a los "otros" como una oportunidad. Conocer a alguien diferente es como abrir una puerta a un mundo nuevo: aprendes nuevas palabras, nuevas comidas y nuevas formas de resolver problemas. ¡La diferencia nos enriquece!

¿Sabías que...? En el mundo existen cerca de 7,000 idiomas diferentes. Sin embargo, se estima que cada dos semanas desaparece una lengua. Cuando un idioma muere, se pierde todo el conocimiento y la historia que esa cultura guardaba. Por eso es tan importante valorar nuestra diversidad.

LENGUA FRANCA

El puente y el muro En Guatemala, como en muchos países, existe una lengua franca. Una lengua franca es un idioma que se usa para que personas de diferentes orígenes puedan entenderse entre sí. En nuestro caso, ese idioma es el español (o castellano).

El español se usa para casi todo lo oficial:

- Las clases en la escuela y la universidad.
- Las leyes y la política.
- Los negocios grandes y los medios de comunicación.

Esto funciona como un puente para comunicarnos, pero también puede convertirse en un muro. ¿Por qué? Porque en Guatemala hay millones de personas cuya lengua materna (la primera que aprendieron) no es el español, sino un idioma maya, xinka o garífuna.

La desventaja injusta Imagina que te obligaran a aprender matemáticas en chino mandarín. Sería mucho más difícil, ¿verdad? Eso le pasa a muchos niños en Guatemala. Durante mucho tiempo, se le dio menos valor a los idiomas indígenas, obligando a todos a usar solo el español. Esto crea desigualdad, porque quien no domina el español tiene menos oportunidades de estudiar, defender sus derechos o conseguir un buen trabajo.

El valor del bilingüismo Pero el problema no es solo para quien no habla español. Los que solo hablan español (monolingües) también se pierden de mucho. Si solo hablas español en un país tan rico como Guatemala, es como vivir en una biblioteca gigante y solo poder leer los libros de un estante. Aprender un idioma maya, garífuna o xinka te permite:

1. Entender mejor a tu país: Comprenderás nombres de lugares, tradiciones y formas de pensar únicas.
2. Conectar con la gente: Podrás hablar con abuelos y sabios de las comunidades en su propio idioma.
3. Cuidar la herencia: Ayudarás a que estos idiomas milenarios sigan vivos.

DISPERSIÓN

Un mapa lleno de colores Si pintáramos un mapa de Guatemala según los idiomas que se hablan, no veríamos un solo color uniforme. Veríamos un mosaico vibrante, lleno de parches de diferentes colores y tamaños. A esto le llamamos dispersión lingüística.

En nuestro país, los idiomas no están todos mezclados; tienen sus territorios o "fronteras" bastante claras, aunque la gente se mueva de un lado a otro.

Los dialectos: El mismo idioma, diferente sabor ¿Has notado que la gente de oriente habla diferente a la de la capital, aunque todos hablen español? Eso pasa también con los idiomas mayas.

Cada idioma tiene variantes dialectales. Un dialecto no es un idioma inferior, ¡ojo! Es simplemente una forma regional de hablar el mismo idioma. Tomemos como ejemplo el Idioma Mam:

- Es uno de los idiomas mayas más grandes, con más de medio millón de hablantes.
- Se habla en muchísimos municipios (más de 50).
- Debido a que las montañas separan a las comunidades, el Mam ha cambiado un poco en cada lugar.

Los expertos distinguen, por ejemplo:

- Mam del Norte: Se habla en Huehuetenango y parte de San Marcos.
- Mam del Sur: Se habla en Quetzaltenango y el resto de San Marcos.
- Mam Occidental: En lugares como Tacaná y Sibinal.

Aunque todos son Mam, pueden usar palabras distintas o pronunciar los sonidos de forma diferente. Es como decir "chuchó" o "perro": es el mismo animal, pero dicho de formas distintas según la región.

EL ÁRBOL DE LA LENGUA MAYA

Las primeras evidencias de ocupación humana en el territorio maya se remontan más de diez mil años antes de nuestra era. Bandas nómadas de cazadores recolectores deambularon, a lo largo y ancho de este espacio, por más de ocho mil años antes de que se hicieran agricultores y sedentarios. Es difícil saber qué lenguas hablaban esos primeros pobladores, pues los contextos y los materiales arqueológicos recuperados en sitios de esas fechas, como son hachas, cuchillos, raspadores, perforadores, puntas de proyectil y muchos otros artefactos punzo cortantes, no permiten inferir alguna identificación lingüística de quienes los fabricaron. Podemos suponer, por la continuidad de algunos patrones tecnológicos en su realización, que estos artefactos de piedra fueron manufacturados por comunidades hablantes de una lengua maya en formación, que través de los siglos se fue diferenciando dentro del tronco lingüístico mesoamericano.

Los lingüistas, basados en métodos glotocronológicos, proponen que todas las lenguas mayas actuales derivaron, a través de un largo proceso histórico y cultural, de una lengua común hoy extinta, denominada Protomaya o Nab'ee Maya' Tz'ij en k'iche'. Ésta, con una personalidad propia ya consolidada hacia 2 500 a.C., inició un proceso de diferenciación interno que dio como resultado las 31 lenguas que actualmente reconocemos como mayas. De éstas, solamente dos, el chicomucelteco y el choltí, son lenguas muertas. Las otras veintinueve continúan siendo la principal vía de comunicación entre los pueblos mayas contemporáneos. Algunos con sólo trescientos hablantes, como el lacandón, pero otros como el yucateco y el quiché cuentan con casi un millón de hablantes cada uno.

El Protomaya se extinguió hace mucho tiempo, se conoce que se fue desarrollando y adaptando. Incluso hasta extenderse a la comunicación textual a través de jeroglíficos. De hecho, se separó en 4 idiomas diferentes, los cuales formaron principales divisiones: la oriental, occidental, yukateka y wasteka. Por su parte, las divisiones oriental y occidental también se dividieron en 2



ramas cada una. En cambio, la yukateka y wasteka no se separaron. De esta manera, se formaron 6 ramas principales de los idiomas mayas. Estas son las ramas del K'iche' y Mam de la división oriental, Q'anjob'al y Ch'ol de la rama occidental, la rama yukateka y la rama wasteka.

Durante el segundo milenio antes de la era cristiana surgieron los primeros asentamientos humanos permanentes, producto de una economía basada en la agricultura, especialmente en el cultivo del maíz. Fue entonces cuando las comunidades aldeanas iniciaron la fabricación de vasijas, figurillas y muchos otros objetos de cerámica. El análisis de estos materiales arqueológicos, sobre todo el de los numerosos fragmentos de vasijas denominados tiestos o tepalcates, nos permiten diferenciar tradiciones alfareras particulares, propias de culturas prehispánicas específicas y, en algunos casos, identificar la lengua o la familia lingüística de la población que produjo dichos artefactos.

Entre 1 000 y 500 a.C. la fabricación de vasijas y otros objetos de cerámica, se volvió una tradición cultural común a todos los grupos que habitaban el área maya. Es a partir de esos momentos cuando se tiene plena certeza de la identificación lingüística de esos antiguos pobladores como hablantes de maya. La cerámica de esos tiempos muestra diferencias notables con la cerámica producida por sus vecinos occidentales, hablantes de la familia mixe-zoque, que se extendían por todo el Istmo de Tehuantepec y gran parte de Chiapas y Tabasco. Sin embargo, es la escritura jeroglífica maya que se pintó o esculpió en un sin fin de materiales y objetos, la más contundente de las evidencias arqueológicas para identificar dichos materiales como productos de hablantes mayas. La escritura maya, enriquecida en sus orígenes por la tradición mixe-zoque, dio inicio durante la parte final del periodo Preclásico, entre 100 a.C. y 100 d.C., pero fue durante el periodo Clásico (250 a 900 d.C.) cuando tuvo su apogeo. Después del colapso, del periodo Clásico, aunque no con la misma exuberancia e intensidad, la tradición se mantuvo hasta el momento del contacto con los conquistadores y colonizadores españoles. Muestra de ello son los tres códices del Posclásico (900 a 1550 d.C.) que lograron sobrevivir a la férrea destrucción emprendida contra estos documentos, en tiempos coloniales, por los portadores de la nueva religión.



La mejor evidencia de que las bases fonéticas, utilizadas por los escribanos del periodo Clásico, aún continuaban en tiempos de la conquista, es el llamado "Alfabeto de Landa". Este franciscano durante los inicios de la segunda mitad del siglo XVI registró, en lugar de un

alfabeto, un silabario que ha servido de "Piedra Roseta" para el avance del actual desciframiento y lectura de los numerosos textos jeroglíficos mayas.

MAPA LINGÜÍSTICO

Cuando abres un libro de geografía, ves mapas con fronteras políticas: líneas que nos dicen dónde termina México y empieza Guatemala. Pero si pudiéramos viajar en el tiempo o usar unos lentes especiales para ver idiomas en lugar de países, veríamos un mapa totalmente distinto. Veríamos el Mundo Maya.

Este territorio no es pequeño. En su momento de máximo esplendor, la civilización maya cubrió una extensión de 500,000 kilómetros cuadrados. Para que te hagas una idea, ¡eso es más grande que España entera o cinco veces el tamaño de Guatemala!

Este inmenso escenario incluye lo que hoy conocemos como:

1. **México:** Los estados de Yucatán, Campeche, Quintana Roo, y partes importantes de Chiapas y Tabasco.
2. **Guatemala:** Casi la totalidad del territorio nacional.
3. **Belice:** Todo el país.
4. **Honduras:** La zona occidental (cerca de Copán).
5. **El Salvador:** La franja occidental.

Pero, ¿por qué en algunos lugares se habla un solo idioma maya y en otros hay docenas de ellos? La respuesta está en la geografía. La tierra moldea la lengua.

Si observas el mapa lingüístico de la parte norte, específicamente la Península de Yucatán (que incluye los estados mexicanos de Yucatán, Campeche y Quintana Roo), notarás algo curioso: es una mancha enorme de un solo color.

En esta región predomina el Maya Yucateco (o simplemente Maaya t'aan). ¿Por qué hay tanta homogeneidad aquí? Imagina que quieres ir a visitar a un amigo en el pueblo vecino. En Yucatán, el terreno es una planicie inmensa de piedra caliza. No hay montañas gigantescas, no hay barrancos profundos que te corten el paso, ni siquiera hay ríos superficiales (el agua corre por debajo, en ríos subterráneos y cenotes).

- **Facilidad de contacto:** Al ser un terreno llano, los antiguos mayas del norte podían caminar, comerciar y comunicarse con facilidad entre ciudades lejanas.
- **La barrera del mar:** La península está rodeada de agua por tres lados (el Golfo de México y el Mar Caribe). Esto actuó como una frontera natural que mantuvo a la gente "adentro" y a otros "afuera", permitiendo que el idioma se mantuviera unificado y fuerte, sin mezclarse tanto.

Es como una gran cancha de fútbol: todos los jugadores pueden verse y hablarse sin obstáculos. Por eso, el Maya Yucateco se extendió como una sábana uniforme sobre toda la región.

EL LABERINTO DEL SUR: MONTAÑAS QUE SEPARAN PALABRAS

Ahora, desplaza tu vista hacia el sur, hacia Chiapas y Guatemala. Aquí el mapa explota en un mosaico de muchos colores pequeños. La diversidad lingüística se vuelve compleja y fascinante.

¿Por qué aquí hay tantos idiomas diferentes (K'iche', Q'eqchi', Mam, Kaqchikel, Tzotzil, Tzeltal, etc.) en un espacio más reducido? Otra vez, la culpa es de la geografía. A diferencia del norte plano, el sur es un territorio accidentado, lleno de cadenas volcánicas, sierras madres, selvas tupidas (como en el Petén) y barrancos profundos.

- **Aislamiento:** Imagina que vives en un valle rodeado de volcanes. Para visitar al pueblo vecino, tienes que subir y bajar montañas durante días. Con el tiempo, dejas de visitarlos tanto.
- **Evolución:** Cuando un grupo de personas deja de hablar con otro grupo, su forma de hablar empieza a cambiar. Inventan nuevas palabras, cambian la pronunciación, y después de mil años, lo que era un mismo idioma se convierte en dos distintos.

Las montañas de Guatemala funcionaron como "islas en tierra firme", aislando a las comunidades y provocando que el antiguo idioma maya se fragmentara en muchas variantes ricas y únicas.

"El Alfabeto de Landa". Este es uno de los documentos más polémicos y cruciales de la historia.

Fray Diego de Landa fue un religioso español que llegó a Yucatán en el siglo XVI, poco después de la conquista. Su figura es contradictoria:

1. **El Destructor:** En un acto de fanatismo religioso, mandó a quemar miles de códices y objetos sagrados mayas en el pueblo de Maní, creyendo que eran "cosas del demonio". Fue una pérdida irreparable de conocimiento científico, histórico y astronómico.
2. **El Registrador:** Años más tarde, quizás arrepentido o simplemente curioso, escribió un libro llamado Relación de las cosas de Yucatán, donde describió la cultura que él mismo había ayudado a destruir.

En ese libro, Landa incluyó lo que él pensaba que era el "Alfabeto Maya". Él le preguntaba a sus informantes mayas: "¿Cómo escriben la letra A?". Los mayas, confundidos, dibujaban un glifo que sonaba como "A". (Dibujaban una cabeza de tortuga, que se dice Ahk, o un símbolo

que sonaba A). Landa creyó que le estaban dando letras (A, B, C), pero en realidad le estaban dando Sílabas o sonidos (Pa, Ma, Ku).

Durante siglos, nadie pudo leer los jeroglíficos mayas porque intentaban usar el dibujo de Landa como un alfabeto (letra por letra) y no funcionaba. No fue hasta el siglo XX que un lingüista ruso llamado Yuri Knorozov se dio cuenta del error de Landa: ¡No era un alfabeto, era un silabario! Gracias a este "mapa" equivocado de Landa, Knorozov pudo romper el código y hoy podemos leer las historias de los antiguos reyes mayas.

Es fascinante notar cómo los idiomas no respetan las fronteras modernas.

- El idioma Chuj o el Q'anjob'al se hablan tanto en Huehuetenango (Guatemala) como en el lado de Chiapas (México).
- El Ch'orti' conecta a las comunidades de Chiquimula (Guatemala) con las de Copán (Honduras).

Esto nos demuestra que el mapa lingüístico es mucho más antiguo y profundo que el mapa político. Mientras los países se inventaron hace apenas 200 años, estos idiomas han estado fluyendo por estas tierras, adaptándose a sus montañas y llanuras, durante más de tres milenios.

Entender este mapa es entender que la diversidad no es un accidente, sino el resultado de cómo nuestros antepasados se adaptaron a la maravillosa y difícil geografía de nuestra región.



UN ÁRBOL CON CUATRO RAMAS

Imagina por un momento que los idiomas son como seres vivos. Nacen, crecen, tienen "hijos" y, a veces, se mudan de casa y cambian de apariencia. Para entender la complejidad de los idiomas mayas, los lingüistas utilizan una imagen muy poderosa: El Árbol Genealógico.

Hace miles de años (alrededor del 2000 a.C.), existía un solo idioma "abuelo" llamado Protomaya. Con el paso de los siglos, los hablantes de este idioma se separaron

geográficamente. Al dejar de comunicarse entre sí, el idioma abuelo empezó a cambiar en cada región, dando nacimiento a "idiomas hijos", que luego tuvieron "idiomas nietos".

Hoy en día, ese antiguo árbol ha crecido enormemente. Aunque existe un debate académico sobre el número exacto, la mayoría de los estudios modernos coinciden en que el árbol maya tiene cuatro ramas principales que sostienen a 31 idiomas vivos.

El número definitivo es un "trabajo pendiente". ¿Por qué los científicos no se ponen de acuerdo? La razón está en la delgada línea entre Lengua y Dialecto.

Para un lingüista, la clave es la "inteligibilidad mutua".

- Si tú hablas K'iche' de Totonicapán y entiendes perfectamente a alguien que habla K'iche' de Quetzaltenango, entonces hablan el mismo idioma, solo que con diferentes variantes dialectales (como el acento).
- Pero si tú hablas Mam y tratas de hablar con alguien que habla Ixil, y no se entienden casi nada, entonces son idiomas distintos.

A veces, la decisión de separar un idioma es política o de identidad. Por ejemplo, en Guatemala, la Academia de Lenguas Mayas de Guatemala (ALMG) reconoce oficialmente 22 idiomas. En México, el INALI reconoce otros tantos. Al sumar todas las variantes de México, Guatemala, Belice y Honduras, llegamos a la cifra aceptada de 30 o 31 idiomas.

LAS CUATRO GRANDES RAMAS

Para organizar este caos maravilloso, los expertos han agrupado los idiomas en cuatro grandes familias o ramas, basándose en qué tanto se parecen entre sí (como primos cercanos o lejanos).

1. La Rama Huasteca (Los Primos Lejanos)

Esta es la rama más solitaria y diferente de todas. Hace muchísimos años, un grupo de mayas emigró hacia el norte, lejos del resto, asentándose en lo que hoy es San Luis Potosí y Veracruz (México).

- Idiomas: Huasteco (o Teenek) y el extinto Chicomuceltec.
- Dato curioso: Al estar tan lejos y separados por tanto tiempo, un hablante de Huasteco hoy en día no entendería nada de lo que dice un hablante de K'iche'. Son la rama que se separó primero del árbol.

2. La Rama Yucateca (Los del Norte)

Esta rama domina la Península de Yucatán y el norte de Belice. Son idiomas que suenan más "planos" tonalmente debido a la geografía de la región.

- Idiomas principales: El Maya Yucateco (el más hablado en México), el Lacandón (hablado en la selva de Chiapas), el Itza' (en peligro de extinción en Petén) y el Mopan.

3. La Rama Occidental (Los de la Selva y la Montaña)

Aquí la cosa se pone interesante. Esta rama abarca Chiapas y la parte oeste de Guatemala. Se subdivide en dos grupos muy importantes:

- Grupo Ch'ol-Tzeltal: Incluye idiomas muy hablados en Chiapas como el Tzotzil y el Tzeltal, y el Ch'orti' en el oriente de Guatemala y Honduras (el idioma de las estelas de Copán).
- Grupo Q'anjob'al: Incluye idiomas del norte de Huehuetenango como el Q'anjob'al, el Chuj, el Akateko y el Jakalteko (Popti').

4. La Rama Oriental (Los Gigantes del Altiplano)

Esta es la rama más diversa y numerosa en el territorio guatemalteco. Aquí se encuentran los idiomas con mayor número de hablantes en el país. Se dividen en dos grupos poderosos:

- **Grupo Mameano:** Liderado por el idioma Mam (uno de los más antiguos y extendidos) y el Ixil (famoso por el Triángulo Ixil en Quiché).
- **Grupo K'icheano:** Incluye al K'iche' (el idioma maya más hablado de Guatemala), el Kaqchikel, el Tz'utujil, el Poqomchi' y el Q'eqchi'.

Ver los idiomas mayas como un árbol nos ayuda a entender nuestra historia. No son idiomas aislados que aparecieron de la nada; son una familia extendida. El K'iche' y el Kaqchikel son como hermanos; el K'iche' y el Mam son como primos; y el K'iche' y el Huasteco son como parientes lejanos que hace mucho no se ven, pero que, en el fondo, comparten el mismo ADN del abuelo Protomaya.

RAMA HUASTECANA

En toda familia grande siempre hay un primo lejano que se fue a vivir a otro país, que habla un poco distinto y que rara vez viene a las fiestas familiares. En la gran familia de los idiomas mayas, ese primo lejano es la Rama Huasteca.

Para entender el árbol genealógico maya, debemos empezar por el principio. Los lingüistas han descubierto que la Rama Huasteca fue la primera en separarse del tronco común (el

Protomaya). Esto ocurrió hace muchísimo tiempo, aproximadamente hace 4,000 años (cerca del 2000 a.C.).

Fue un divorcio tan antiguo que, hoy en día, el idioma Huasteco es el más diferente de todos. Si un hablante de K'iche' (Guatemala) intentara hablar con un Huasteco (México), les costaría muchísimo entenderse, porque llevan cuatro milenios evolucionando por separado.

¿Por qué se separaron? ¿Fue una pelea? ¿Fue una exploración voluntaria? La teoría más aceptada por los arqueólogos y lingüistas se lee como una novela de historia antigua.

Imagina el mapa de Mesoamérica (el sur de México y Guatemala). Hace 4,000 años, los hablantes de maya vivían relativamente cerca unos de otros. Pero entonces, surgió una potencia cultural impresionante en la costa del Golfo de México: La Civilización Olmeca.

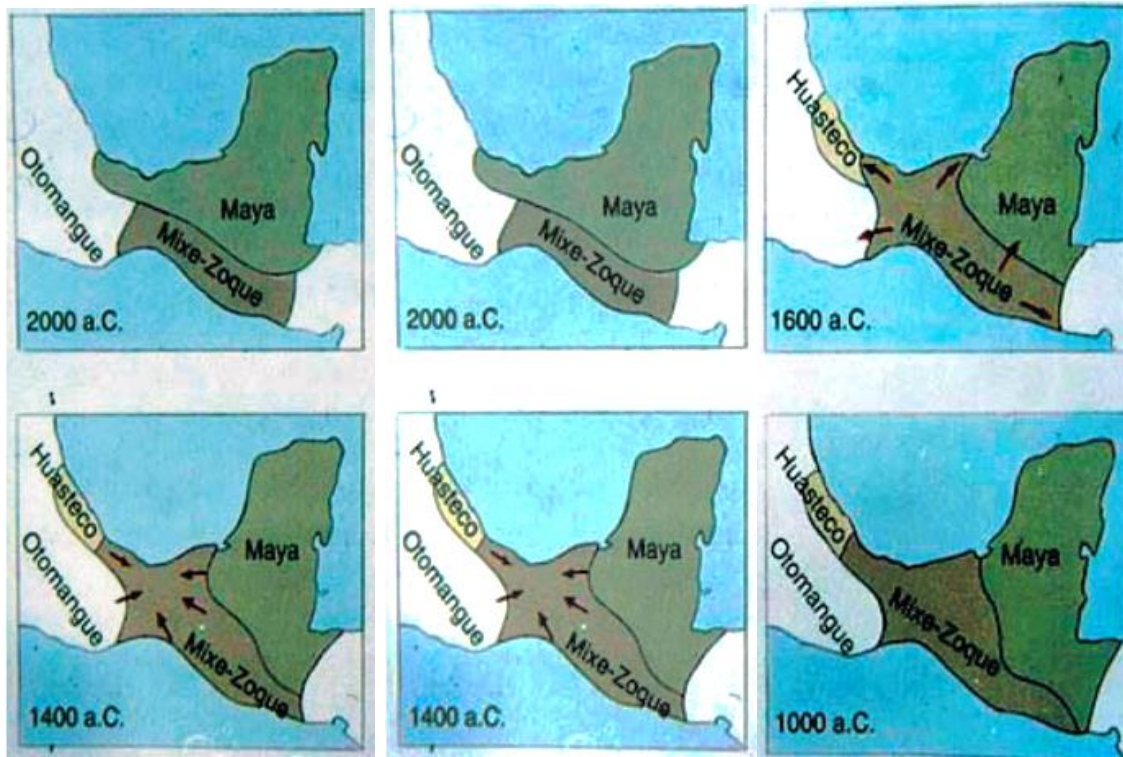
Se cree que los Olmecas hablaban una lengua de la familia Mixe-Zoque. Esta civilización creció y se expandió justo en el "cuello" de México (el Istmo de Tehuantepec), actuando como una barrera humana y cultural.

- **El Efecto Cuña:** La expansión de los Mixe-Zoque funcionó como una "cuña" o un muro. Un grupo de mayas (los antepasados de los huastecos) quedó aislado al norte, en lo que hoy es Veracruz y San Luis Potosí. El resto de los mayas quedó al sur, en Chiapas, Guatemala y Yucatán.
- **Aislamiento Total:** Al quedar cortada la comunicación por la presencia de los Mixe-Zoque en medio, el idioma Huasteco empezó su propio camino evolutivo, totalmente desconectado de sus hermanos del sur.

Por esta razón, los Huastecos no comparten muchos de los rasgos famosos de los mayas clásicos del sur. Como se separaron antes del esplendor maya, los Huastecos no desarrollaron el sistema de Cuenta Larga, ni construyeron pirámides estilo Tikal, ni usaron la escritura jeroglífica clásica. Ellos crearon su propia cultura fascinante, pero distinta.

Estudiar la Rama Huasteca es fundamental para entender el origen de los mayas. Al ser la primera en separarse, el idioma Teenek funciona como una "cápsula del tiempo".

Muchas palabras en Teenek conservan sonidos y formas muy antiguas que otros idiomas mayas (como el Kaqchikel o el Yucateco) ya perdieron o cambiaron. Para los lingüistas, estudiar el Huasteco es como tener una ventana directa para ver cómo era el abuelo Protomaya hace cuatro milenios. Nos recuerda que la cultura maya no es un bloque sólido y uniforme, sino una historia dinámica de migraciones, encuentros y adaptaciones.



RAMA YUCATECANA

Si la Rama Huasteca fue el primo que se fue lejos y se aisló, la Rama Yucatecana es el hermano mayor que se quedó a cuidar la casa grande. Esta es la segunda rama que se separó del tronco ancestral maya, y hoy en día representa a uno de los grupos más numerosos y culturalmente fuertes de toda Mesoamérica.



Esta familia lingüística agrupa a cuatro idiomas hermanos, cada uno con una historia fascinante de migración y supervivencia:

1. Maya Yucateco (o Peninsular)
2. Itzá
3. Mopán
4. Lacandón

Cuando la gente en el mundo dice "idioma maya", generalmente se refieren a este. Es el idioma indígena más hablado de México, dominando los estados de Yucatán, Campeche y Quintana Roo. Su extensión es tan amplia y uniforme porque, como vimos antes, la geografía plana de la península permitió que la gente se mantuviera comunicada.

¿El idioma de las pirámides? Si visitas las impresionantes ruinas de Chichén Itzá o Uxmal, estás pisando tierra de habla yucateca. Los arqueólogos están seguros de que los arquitectos y astrónomos que diseñaron estas maravillas hablaban una forma antigua de Yucateco.

Sin embargo, hay un debate detectivesco muy interesante sobre la escritura.

- La teoría del idioma de prestigio: Aunque la gente común hablaba Yucateco, muchos investigadores creen que los sacerdotes y reyes escribían en las estelas usando una forma de idioma Ch'olano (de la Rama Occidental). Era como en la Europa medieval: la gente hablaba español o francés en la calle, pero los libros importantes se escribían en Latín. El Ch'olano era el "Latín" de los mayas clásicos.
- La huella local: A pesar de esto, en la región norte hay muchos jeroglíficos que "se les escaparon" en Yucateco, demostrando que ese era el idioma vivo de la región.

La Resistencia de Papel: Los Libros Prohibidos Algo que hace única a esta rama es su literatura colonial. Cuando los españoles llegaron y prohibieron la escritura jeroglífica, los sabios mayas yucatecos no se quedaron callados. Aprendieron el alfabeto latino (el que usamos nosotros) pero lo usaron para escribir en su propio idioma.

Así nacieron obras maestras de la resistencia cultural:

- Los Libros del Chilam Balam: Una colección de textos proféticos, históricos y médicos. Son famosos por sus predicciones oscuras y poéticas.
- El Ritual de los Bacabes: Un libro de medicina mágica y conjuros.
- Los Cantares de Dzitbalché: Poemas y canciones antiguas. Gracias a estos textos, sabemos qué pensaban y sentían los mayas siglos después de la conquista.

Originalmente, toda esta rama vivía en el norte (Yucatán). Pero durante el periodo Posclásico Temprano (entre el año 900 y 1250 d.C.), ocurrieron grandes sequías y conflictos políticos que empujaron a varios grupos a migrar hacia el sur, regresando a las selvas de Guatemala.

De esta migración nacieron dos nuevos idiomas:

A. El Idioma Itzá (Los últimos guerreros) Un grupo de yucatecos, los Itzáes, bajó hasta el corazón de Petén, Guatemala. Se asentaron alrededor del Lago Petén Itzá y fundaron la ciudad isla de Nojpetén (hoy Ciudad Flores).

- Dato Histórico Increíble: ¿Sabías que los Itzáes fueron el último reino indígena de América en ser conquistado? Mientras el resto de Guatemala cayó en 1524, los Itzáes resistieron en su isla, rodeados de selva, durante 173 años más. No fueron derrotados hasta 1697.
- Situación Actual: Hoy, el idioma Itzá está en peligro crítico de extinción, hablado solo por un puñado de ancianos en San José, Petén.

B. El Idioma Mopán Otro grupo migró y se asentó un poco más al sureste, ocupando lo que hoy es el sur de Petén (municipios como San Luis, Poptún y Dolores) y parte de Belice. A diferencia del Itzá, el idioma Mopán sigue siendo vital y es hablado por miles de personas en ambos lados de la frontera.

Finalmente, tenemos a los Lacandones (Hach Winik), famosos por sus túnicas blancas y su cabello largo. Viven en la Selva Lacandona de Chiapas, México.

Durante mucho tiempo se pensó que eran los descendientes directos de los mayas que construyeron Palenque o Yaxchilán. Pero la lingüística nos reveló la verdad: su idioma es casi idéntico al Yucateco.

- **La Historia Real:** Los Lacandones no son originarios de esa selva. Son grupos de mayas yucatecos que, en los siglos XVII y XVIII, huyeron de las encomiendas y la esclavitud española en la península. Corrieron hacia lo más profundo de la selva virgen para ser libres.
- Al aislarse voluntariamente durante siglos, conservaron tradiciones religiosas y formas de hablar que en Yucatán se perdieron. Son, en esencia, refugiados que lograron preservar su cultura a través del aislamiento.

RAMA OCCIDENTAL

Siguiendo nuestro recorrido por el Gran Árbol Maya, llegamos a una de las divisiones más fascinantes y poderosas de la historia: La Rama Occidental.

Hace unos 3,500 años (entre el 1500 y el 1000 a.C.), el gran tronco maya sufrió su "Gran Divorcio". La población se dividió en dos grandes grupos: los que se fueron al Oriente (hacia el Altiplano de Guatemala) y los que se quedaron en el Occidente (hacia las tierras bajas y Chiapas).



Esta Rama Occidental es la protagonista de la época más gloriosa de la civilización maya. De ella nacieron tres grupos de idiomas que marcaron la historia: el Grupo Ch'olano, el Grupo Tzeltalano y el Grupo Q'anjob'alano.

Imagina que eres un escriba maya en el año 700 d.C. Vives en la impresionante ciudad de Palenque (Chiapas), rodeado de templos y selva. Tienes que escribir la historia de tu rey en una estela de piedra. ¿Qué idioma usas?

La respuesta es una variante antigua del grupo Ch'olano. Los lingüistas y epigrafistas han descubierto algo sorprendente: más del 75% de las inscripciones jeroglíficas que encontramos en las ciudades clásicas están escritas en un idioma llamado Ch'olti' Clásico.

Este idioma funcionaba como una "lengua de prestigio" o Lingua Franca.

- El ejemplo europeo: En la Europa antigua, la gente hablaba español, francés o italiano en sus casas, pero los libros, la religión y la ciencia se escribían en Latín.
- El caso Maya: De la misma forma, aunque en cada ciudad la gente común hablara su propia variante, los reyes y sacerdotes usaban el Ch'olti' Clásico para escribir en las estelas, los vasos y los templos. Esto permitía que un rey de Palenque (México) pudiera enviar una carta a un rey de Copán (Honduras) y se entendieran perfectamente, aunque vivieran a cientos de kilómetros de distancia.

El Gran Colapso y la Fragmentación Pero nada dura para siempre. Entre el año 800 y 1000 d.C., ocurrió el Colapso Maya del Periodo Clásico. Las grandes ciudades fueron abandonadas, las redes comerciales se rompieron y los reyes dejaron de gobernar. Al romperse la comunicación entre las ciudades, el idioma Ch'olano antiguo se fragmentó en tres idiomas modernos que todavía existen hoy:

1. El Ch'orti': Se habla en la frontera de Guatemala (Chiquimula) y Honduras. Son los descendientes directos de los constructores de Copán y Quiriguá. Es la clave viva para descifrar los jeroglíficos.
2. El Ch'ol: Se habla en el norte de Chiapas. Son los herederos de los constructores de Palenque.
3. El Chontal (de Tabasco): Se habla en la costa del Golfo de México. Famosos por ser grandes comerciantes navegantes en la antigüedad.

(Dato triste: Hubo dos idiomas más en este grupo, el Choltí y el Manché, pero se extinguieron durante la época colonial debido a la guerra y las enfermedades).

Mientras los Ch'olanos dominaban las tierras bajas y la escritura, sus hermanos, los Tzeltalanos, dominaban las montañas frías y altas de Chiapas.

Este grupo se separó de sus hermanos Ch'olanos bastante temprano (alrededor del año 250 d.C.). Hoy en día, está formado por dos idiomas que son vitales para la cultura mexicana:

- Tzotzil (El idioma de la gente murciélago).
- Tzeltal.

¿Dialectos o Idiomas? Aunque los hablantes de Tzotzil y Tzeltal comparten muchas costumbres, vestimenta y tradiciones (ambos viven en los Altos de Chiapas), los lingüistas

confirman que son idiomas diferentes. Un hablante de Tzotzil no entiende fácilmente a uno de Tzeltal.

El Misterio de Toniná Existe una ciudad arqueológica espectacular en Chiapas llamada Toniná, famosa por ser rival de Palenque y por tener una de las pirámides más altas. Los expertos han notado que los jeroglíficos de Toniná son un poco "raros". Algunos creen que, a diferencia del resto del mundo maya que escribía en Ch'olano, los escribas de Toniná eran rebeldes y escribían en una forma antigua de Tzeltal. Es una teoría que todavía se está investigando.

Finalmente, llegamos al grupo que conecta a México con Guatemala. Si miras un mapa, verás que este grupo de idiomas forma una especie de triángulo o "cuña" que se mete entre Chiapas y Huehuetenango. A este grupo se le llama el Gran Q'anjob'alano y es famoso por su música de marimba y su rica tradición oral en la Sierra de los Cuchumatanes.

Este grupo se divide en dos ramas familiares:

A. La Rama Chujeana (El misterio de la separación) Aquí ocurre algo muy curioso. Tenemos dos idiomas hermanos que quedaron separados por la geografía:

- El Chuj: Se habla en las montañas más altas y frías de Huehuetenango (San Mateo Ixtatán, Nentón).
- El Tojolabal: Se habla en las tierras más bajas de Chiapas (Las Margaritas, Comitán).

¿Cómo es que estos dos hermanos quedaron separados? La teoría dice que hace siglos, hubo una migración desde los Altos Cuchumatanes (Guatemala) hacia las llanuras de Chiapas. Ese grupo que bajó se convirtió en los Tojolabales. Por eso, el Tojolabal es el único idioma de esta familia que vive "aislado" en México, lejos de su hermano Chuj que se quedó arriba en la montaña guatemalteca.

B. La Rama Q'anjob'alana (Los vecinos de la frontera) Justo al sur de los Chuj, encontramos a cinco idiomas que conviven estrechamente en la frontera:

1. Q'anjob'al: El idioma mayoritario del norte de Huehuetenango (Santa Eulalia, Soloma).
2. Akateko: Hablado en San Miguel Acatán.
3. Popti' (Jakalteko): Famosos por su ubicación en Jacaltenango, cerca de la frontera.
4. Mocho' (Motozintleco): Un idioma en grave peligro de extinción que se habla del lado mexicano (Chiapas).
5. Tuzanteco: También en Chiapas.

La Frontera no existe Para los hablantes del Grupo Q'anjob'alano, la frontera entre México y Guatemala es una línea imaginaria reciente. Las familias Q'anjob'ales tienen parientes en

ambos lados, y el intercambio cultural (música, comercio, religión) ha fluido por estas montañas durante miles de años, mucho antes de que existieran los pasaportes.

RAMA ORIENTAL

Hemos llegado al final de nuestro recorrido por el Gran Árbol Maya. Después de viajar por las planicies del norte (Yucatán) y las selvas del occidente (Chiapas y Petén), subimos ahora a las Tierras Altas de Guatemala. Aquí, entre volcanes, pinos y neblina, floreció la cuarta y última familia: La Rama Oriental.

Esta rama es la más cercana a nosotros, tanto en geografía como en tiempo. Agrupa a 13 idiomas hablados por millones de personas en el Altiplano. A diferencia de los mayas del Período Clásico que desaparecieron misteriosamente de sus ciudades en la selva, los pueblos de la Rama Oriental estaban en su máximo apogeo cuando llegaron los españoles en 1524. Eran estados poderosos, con reyes, ejércitos y capitales fortificadas.

Esta rama se divide en dos grandes familias o grupos: los Mameanos y los K'icheanos.

Este grupo ocupa la parte occidental de Guatemala (Huehuetenango, San Marcos, Quetzaltenango). Se separó de sus hermanos K'icheanos hace más de 3,000 años, desarrollando una identidad única.

El Idioma Mam (El Abuelo) El idioma principal de este grupo es el **Mam**.

- **Dato Curioso:** La palabra "Mam" significa "Abuelo", "Anciano" o "Nieto" en varios idiomas mayas. Curiosamente, en Náhuatl (el idioma de los aztecas), la palabra para anciano es Huehuatl. Por eso, el lugar donde viven los mames se llama **Huehuetenango** ("Lugar de los Ancianos" o "Muralla de los viejos").
- **La Capital Blanca:** Los mames gobernaban desde una fortaleza impresionante llamada **Zaculeu** (en K'iche': Saqulew, que significa "Tierra Blanca"). Si visitas Huehuetenango hoy, verás que las pirámides no son de piedra expuesta, sino que estaban cubiertas de un estuco blanco brillante. Era una ciudad diseñada para la defensa, rodeada de barrancos.

Dentro de este grupo también encontramos a:

- **Ixil:** Hablado en tres municipios famosos de Quiché (Nebaj, Chajul y Cotzal), conocidos como el "Triángulo Ixil". Han conservado trajes y tradiciones muy distintas debido al aislamiento de sus montañas.
- **Tektiteko (Teco):** Hablado en Tectitán.
- **Awakateko:** Hablado en Aguacatán.

2. EL GRUPO K'ICHEANO: IMPERIOS Y LEYENDAS

Este es el grupo más numeroso y complejo. Ocupa el corazón de Guatemala y es famoso porque aquí se escribieron los documentos más importantes de la historia maya. Se subdivide en dos bloques:

A. El Bloque Poqom - Q'eqchi'

- **Q'eqchi'**: Este es un fenómeno lingüístico. Originalmente eran de Alta Verapaz, pero en los últimos siglos, los Q'eqchi'es han protagonizado una gran expansión en busca de tierras para cultivar. Hoy en día, el Q'eqchi' se habla en Petén, Izabal y hasta en Belice. Es el segundo idioma maya más hablado y el que abarca más territorio geográfico.
- **Poqomam y Poqomchi'**: Son idiomas hermanos. Los Poqomames quedaron rodeados cerca de la capital (Mixco, Palín), mientras que los Poqomchi'es viven en las montañas de Alta y Baja Verapaz.
- **Uspanteko**: Un idioma pequeño hablado en Uspantán, Quiché.

B. El Bloque K'iche' Mayor (La Liga del Poder)

Aquí encontramos a los protagonistas de la historia de Guatemala antes de la conquista. La diferenciación de estos idiomas fue **tardía** (ocurrió apenas unos 500 años antes de la llegada de los españoles), por lo que se parecen mucho entre sí.

1. K'iche': El Idioma del Popol Vuh Es el idioma maya con más hablantes en la actualidad (más de un millón).

- **Su Capital: Q'umarkaj** (conocida como Utatlán por los mexicanos). Era una ciudad formidable con templos dedicados a Tohil. Fue quemada por Pedro de Alvarado en 1524.
- **Su Legado**: En este idioma se escribió el **Popol Vuh**, el libro sagrado que narra la creación del universo, los héroes gemelos Hunahpú e Ixbalanqué, y el origen del maíz. Sin el idioma K'iche', no conoceríamos la mitología maya.

2. Kaqchikel: Los Rivales Rebeldes Originalmente, los Kaqchiqueles eran aliados y vasallos de los K'iche'es, pero se rebelaron y formaron su propio reino.

- **Su Capital**: Fundaron **Iximché** (cerca de Tecpán). Esta ciudad es histórica porque allí los españoles fundaron la **primera capital de Guatemala** el 25 de julio de 1524.
- Hoy es un idioma vital en departamentos como Chimaltenango, Sololá y Sacatepéquez.

3. Tz'utujil: Los Dueños del Lago Viven alrededor del Lago de Atitlán (Santiago Atitlán, San Pedro la Laguna).

- **Su Capital: Chiya'** (o Chuitinamit), ubicada a las orillas del lago, frente al volcán San Pedro. Son famosos por sus tradiciones artísticas y su fuerte identidad espiritual.

4. Sakapulteko y Sipakapense: Idiomas más pequeños hablados en municipios específicos de Quiché y San Marcos.

UN TESORO VIVO, NO DE MUSEO

Es vital entender algo: Los idiomas mayas no son "cosas del pasado". El texto original decía que es un "patrimonio digno de respetar". Vamos más allá: es un patrimonio útil y vivo.

En un mundo globalizado donde todos parecen querer hablar igual y vestir igual, los idiomas mayas son una herramienta de resistencia e identidad.

- El **Q'eqchi'** sigue creciendo y ganando terreno.
- El **K'iche'** se escucha en radios, escuelas y mercados.
- El **Kaqchikel** se usa en tecnología y poesía moderna.

La diversidad de la Rama Oriental nos enseña que Guatemala nunca ha sido un país de una sola voz, sino un coro de muchas voces que, desde las montañas, siguen contando la historia de los abuelos.

LOS MAYAS EN LA ACTUALIDAD

A menudo, cuando pensamos en los mayas, nuestra mente viaja hacia el pasado: imaginamos pirámides de piedra, reyes con penachos de plumas y ciudades perdidas en la selva. Sin embargo, cometeríamos un gran error si pensamos que la historia maya terminó allí.

Los mayas no desaparecieron. No son piezas de museo ni personajes de libros de historia. Son los compañeros de clase, los vecinos, los profesionales, los agricultores y los líderes que dan vida a gran parte de Mesoamérica hoy en día.

En la actualidad, se estima que existen más de 7 a 10 millones de mayas viviendo en un territorio que abarca cinco estados del sur de México (Yucatán, Quintana Roo, Campeche, Chiapas y Tabasco), todo el territorio de Guatemala, Belice y partes de Honduras y El Salvador. Además, hay una enorme comunidad maya en el extranjero, especialmente en Estados Unidos, llevando su cultura más allá de las fronteras.

En la vida cotidiana, muchas personas no se presentan diciendo "Hola, soy maya". La identidad es mucho más específica.

La palabra "Maya" funciona como un apellido familiar gigante, pero la identidad del corazón está en el Pueblo o Comunidad Lingüística.

- Una persona se identifica primero como **K'iche', Q'eqchi', Kaqchikel, Mam, Tzotzil o Yucateco**.
- Se reconocen entre sí por la variante de su idioma y, en muchas regiones, por la indumentaria específica de su municipio.

Sin embargo, en las últimas décadas ha surgido un Movimiento Maya intelectual y político. Ahora, muchos jóvenes universitarios y líderes reivindican con orgullo la palabra "Maya" para unirse políticamente y luchar por sus derechos como un solo gran pueblo, sin perder su identidad local.

Es cierto que la agricultura sigue siendo sagrada. Para la cosmovisión maya, el maíz no es solo un cultivo, es la base de la vida (Ixim). Muchos campesinos mantienen la economía de subsistencia (la milpa) y trabajan en fincas de caña, café o palma africana.

Pero la imagen del maya que solo es agricultor está incompleta en el año 2025.

- **Comercio:** Los mayas son empresarios natos. Redes comerciales inmensas conectan mercados desde Totonicapán hasta Ciudad de México.
- **Profesionales:** Hoy existen médicos, abogados, ingenieros, programadores, cineastas y diputados mayas. La educación universitaria ha permitido que los pueblos originarios ocupen espacios donde antes eran excluidos.
- **Migración:** Una parte fundamental de la economía actual son las Remesas. Miles de mayas han migrado a Estados Unidos. Desde allá, no solo envían dinero para construir casas y educar a sus hijos, sino que mantienen viva su cultura, celebrando fiestas patronales en Nueva York o Los Ángeles.

Visitar un mercado en Sololá, Chichicastenango o San Cristóbal de las Casas es una experiencia sensorial única. Pero más allá del turismo, el mercado es el centro de la vida social.

Allí destacan los tejidos (Indumentaria Maya). Es vital corregir la idea de que son simples "adornos" o "trajes típicos" (un término que a muchos no les gusta porque suena a disfraz).

- El Huipil (para las mujeres) y la indumentaria masculina (donde aún se usa) son libros abiertos.
- A través de las figuras geométricas, flores y colores, las tejedoras plasman la cosmogonía, la historia de sus antepasados, su estatus social y su estado civil.
- Llevar el traje es un acto de resistencia cultural. En un mundo que nos empuja a vestir todos igual (con jeans y camisetas), la mujer maya porta su identidad sobre la piel con orgullo.

4. ESPIRITUALIDAD: EL FUEGO SAGRADO Y LA CRUZ

El texto original hablaba de "repetición terca", una frase que corregiremos. La palabra adecuada es Resistencia. A pesar de 500 años de imposición religiosa, la espiritualidad maya sobrevivió.

Lo que vemos hoy es un fenómeno complejo:

1. **Sincretismo:** Es la mezcla profunda. En muchas iglesias católicas, como en Chichicastenango o San Juan Chamula, se reza a los santos cristianos, pero se les ofrecen velas de colores mayas, copal (incienso sagrado) y Posh (aguardiente), siguiendo la lógica antigua. Para el creyente, no hay contradicción: Dios está en todo.
2. **Espiritualidad Maya Propia:** Cada vez más, se practica la espiritualidad maya pura, sin elementos cristianos.
 - El líder no es un "chamán" ni un "brujo" (términos despectivos). El término correcto es **Ajq'ij** (Contador del Tiempo) o Guía Espiritual.
 - Su función es mediar entre las personas y el **Ajaw** (el Creador/Formador) a través del Fuego Sagrado.
 - Utilizan el **Cholq'ij** (Calendario Sagrado de 260 días) para entender la misión de vida de cada persona y buscar el equilibrio con la naturaleza.

5. AUTORIDAD Y ORGANIZACIÓN SOCIAL

Finalmente, ¿cómo se organizan? En las comunidades indígenas conviven varios sistemas de autoridad:

1. **Autoridad Estatal:** El Alcalde Municipal y los consejos de desarrollo (COCODES), que representan al Estado oficial (Guatemala o México).
2. **Autoridad Ancestral (Alcaldía Indígena):** Este es un sistema propio que ha ganado mucho respeto legal. Son líderes elegidos por la comunidad por su honorabilidad y servicio, no por partidos políticos.
 - Ellos resuelven conflictos, imparten justicia maya (reparadora, no de cárcel) y cuidan los recursos naturales como el agua y los bosques. No usan vara de policía, sino la **Vara de la Autoridad** (un bastón sagrado de madera).
3. **Autoridad Religiosa (Cofradías):** Son organizaciones encargadas de cuidar a los santos patrones y organizar las fiestas. Ser miembro de una cofradía da mucho prestigio y es un servicio costoso y devoto a la comunidad.

Ser maya hoy significa caminar con un pie en la raíz ancestral y otro en el mundo globalizado. Es usar un teléfono inteligente y hablar K'iche'; es ir a la universidad y consultar al Ajq'ij; es migrar al norte y nunca olvidar el sur. Es una cultura que, lejos de desaparecer, se está reinventando con fuerza.

GRUPOS ÉTNICOS MAYAS

LACANDON

Son considerados los guardianes de la selva y el vínculo vivo más directo con los antiguos mayas.

- **Identidad:** Se llaman a sí mismos Hach Winik ("Verdaderos Hombres").
- **Apariencia:** Su rasgo más distintivo es la túnica blanca de algodón y el cabello largo (símbolo de que no han sido "cortados" o dominados culturalmente del todo).
- **Estilo de Vida:** Tradicionalmente cazadores y agricultores, hoy luchan por preservar su entorno frente a la modernidad. Viven en comunidades como Nahá, Metzabok y Lacanjá.
- **La Amenaza:** La tala ilegal, las compañías chicleras y la contaminación cultural ponen en riesgo sus tradiciones ancestrales y su religión.



Es el escenario natural donde ocurre esta historia, una zona transfronteriza vital entre el Petén (Guatemala) y Chiapas (México).

- **Ubicación:** Noroeste del Petén, formando parte de la gran **Reserva de la Biósfera Maya**.
- **Geografía única:** No es selva plana; son **colinas kársticas** (piedra caliza) erosionadas, llenas de cuevas y cenotes (el texto menciona 51 cuerpos de agua, como las lagunas Lacandón y La Pita).
- **Biodiversidad:** Es un refugio crítico para especies en peligro como el **Jaguar**, el Tapir y la Guacamaya Roja.

Aunque el texto se enfoca en la naturaleza, dentro de este parque se encuentra una de las ciudades mayas más importantes que no mencioné en la lista anterior y que es vital para la historia de los lacandones:

- **Piedras Negras:** Ubicada dentro del parque, a orillas del río Usumacinta. Es famosa por sus paneles esculpidos y porque los arqueólogos creen que los lacandones peregrinaban aquí para realizar ceremonias a sus ancestros, manteniendo viva la conexión con las ruinas durante siglos.

KAQCHIKEL

En el corazón de Guatemala, entre volcanes imponentes y valles fértiles, vive uno de los pueblos más dinámicos y resilientes de la familia maya: Los Kaqchikeles.

Su nombre resuena con fuerza en la historia. Fueron estrategias militares brillantes, constructores de ciudades inexpugnables y aliados difíciles tanto para sus vecinos indígenas como para los conquistadores españoles. Hoy, lejos de ser una reliquia del pasado, son protagonistas de la vida moderna, la música y la tecnología en Guatemala.

Para entender a los Kaqchikeles, hay que viajar al Período Posclásico (el tiempo justo antes de la llegada de los españoles). Originalmente, eran aliados cercanos y vasallos del poderoso Reino K'iche'. Eran sus "soldados de élite", encargados de expandir las fronteras.

Pero la alianza se rompió. Cansados de los abusos de los reyes K'iche'es, los líderes Kaqchikeles decidieron independizarse.

- **La Nueva Capital:** En el año 1470 d.C., fundaron su propia capital fortificada: **Iximché** (que significa "Árbol de Maíz"). Ubicada en una meseta rodeada de barrancos profundos en Tecpán, era casi imposible de invadir.
- **Los Cuatro Señores:** Su gobierno era complejo y fascinante. No tenían un solo rey, sino **cuatro gobernantes** que compartían el poder, divididos en dos linajes principales (los Zotz'il y los Xajil) y dos menores (Tukuche' y Aqajal). Juntos administraban el ejército, la religión y la justicia.

La Llegada de los Españoles En 1524, el conquistador Pedro de Alvarado llegó a Guatemala. Los Kaqchikeles, viendo una oportunidad para derrotar a sus antiguos enemigos (los K'iche'es), se aliaron con los españoles. Fue una decisión estratégica que cambió la historia. Gracias a esta alianza, el 25 de julio de 1524, se fundó en Iximché la primera capital colonial de Guatemala: Santiago de los Caballeros de Guatemala.

Sin embargo, la "amistad" duró poco. Los españoles comenzaron a exigir tributos excesivos (oro y esclavos). Los orgullosos reyes Kaqchikeles, Kaji' Imox y Beleje' Q'at, se rebelaron y huyeron a las montañas, iniciando una guerra de guerrillas que duró años. Se convirtieron en la peor pesadilla de Alvarado, hasta que finalmente fueron capturados.

EL MEMORIAL DE SOLOLÁ: LA VOZ DE LOS VENCIDOS

A diferencia de otras culturas que perdieron su historia, los Kaqchikeles la escribieron. El Memorial de Sololá (o Anales de los Kaqchikeles) es un documento invaluable escrito poco después de la conquista. En él, los escribas del linaje Xajil narraron sus orígenes míticos, sus viajes y, lo más importante, describieron con dolor y detalle la llegada de los españoles, las epidemias y la guerra, dándonos una visión única desde "el lado de los vencidos".

TERRITORIO Y ACTUALIDAD

Hoy en día, el pueblo Kaqchikel habita principalmente en la región central del Altiplano, abarcando los departamentos de Chimaltenango, Sacatepéquez y Sololá (especialmente la orilla norte y este del Lago de Atitlán), así como partes de Guatemala, Suchitepéquez y Baja Verapaz.

¿Cuántos son? El texto original mencionaba 400,000 hablantes, pero las cifras actuales son mucho mayores. Según el último censo y estimaciones lingüísticas, hay más de un millón de Kaqchikeles étnicos, y cerca de medio millón de hablantes fluidos del idioma.

Lejos de desaparecer, el Kaqchikel está viviendo un renacimiento cultural:

- **Música:** Artistas como **Sara Curruchich** (mencionada en tu libro) y grupos de rock y hip-hop cantan en Kaqchikel, llevando el idioma a escenarios internacionales.
- **Tecnología:** Existe una comunidad fuerte de activistas digitales. ¡Hoy puedes configurar tu navegador Firefox o usar Wikipedia en Kaqchikel!

EL IDIOMA: SONIDOS QUE CUENTAN HISTORIAS

El idioma Kaqchikel es musical y preciso. Para aprenderlo, primero debemos entender que su alfabeto tiene sonidos que no existen en español. Aquí tienes la clave para pronunciarlo como un experto:

Las "Letras Especiales"

1. **La "X" (Shh):** Siempre que veas una X, pronúnciala como "SH" (como cuando pides silencio).
 - Ejemplo: **Xela** se dice "Shela". **Iximché** se dice "Ish-im-ché".
2. **La "Q" (Post-velar):** Es como una K, pero pronunciada muy atrás en la garganta.
 - Dato: A diferencia del español, la Q en Kaqchikel puede ir con cualquier vocal (Qa, Qe, Qi, Qo, Qu). ¡No necesita la "u" muda!
3. **El Apóstrofo o Glotal ('):** Este es el sonido más importante. El signo (') no es un adorno. Indica un "corte" o saltito en la garganta.
 - Ejemplo: **Ti'ij** (carne). Pronuncias "Ti", haces una pausa brusca cortando el aire, y luego dices "ij".
4. **La Diéresis (¨):** Indica que la vocal es "relajada" (suena más suave y corta).
 - Ejemplo: **Ä** suena entre una "a" y una "e".

¡VAMOS A HABLAR! (VOCABULARIO PRÁCTICO)

Aprender un idioma es tender un puente hacia otra persona. Aquí tienes las frases esenciales para empezar.

Saludos de Cortesía (Normas de respeto) En la cultura maya, el saludo es vital. No se saluda solo con "hola", se pregunta por el bienestar.

- **Saqer** = Buenos días (Literalmente: "Amaneció").
- **Xqa' q'ij** = Buenas tardes (Literalmente: "Bajó el sol").
- **Xoq'a'** = Buenas noches (Literalmente: "Anocheció").
- **¿La ützwäch?** = ¿Cómo estás? (Literalmente: "¿Está bien tu rostro/ojo?").
- **Ütz matyox, k'a ri rat?** = Bien gracias, ¿y tú?

Los Pronombres (Yo, Tú, Él)

- **Rin** = Yo
- **Rat** = Tú
- **Rija'** = Él / Ella
- **Röj** = Nosotros
- **Rix** = Ustedes
- **Rije'** = Ellos / Ellas

El Cuerpo Humano (Ch'akulaj)

- **Jolomaj** = Cabeza
- **Xikinaj** = Oreja
- **Tzamaj** = Nariz
- **Chi'aj** = Boca
- **Q'ab'aj** = Mano / Brazo
- **Aqanaj** = Pie / Pierna

Los Animales (Chiköpi')

- **Tz'i'** = Perro
- **Mes** = Gato (Ojo: ¡sin apóstrofo al inicio!)
- **Äk'** = Gallina
- **B'alam** = Jaguar
- **Umül** = Conejo
- **Köy** = Mono (en muchas variantes es Köy, no B'atz', aunque B'atz' es el mono aullador sagrado).
- **Q'uq'** = Quetzal

¿POR QUÉ APRENDER KAQCHIKEL?

Aprender Kaqchikel no es solo memorizar palabras; es entender una forma diferente de ver el mundo. Por ejemplo, en español decimos "me duele la cabeza". En Kaqchikel, la estructura gramatical es distinta y poética. Saber Kaqchikel te permite conectar con tus abuelos (si eres de la región), entender los nombres de los pueblos (como Chimaltenango = Lugar de los escudos) y valorar la profunda sabiduría de una cultura que resistió imperios y sigue floreciendo hoy.

TZOTZIL

Imagina un pueblo que se llama a sí mismo "Los Hombres Verdaderos". Un pueblo que vive entre las nubes de las montañas más altas de Chiapas y que considera que el alma humana no está completa hasta que aprende a sembrar maíz. Ese es el pueblo Tzotzil.



La palabra Tzotzil (o Tsotsil) proviene de la raíz maya sots', que significa murciélago. Por eso, a menudo se les conoce como "La gente del murciélago". Habitan principalmente en los Altos de Chiapas, México, en una geografía impresionante de montañas frías y neblina, aunque también ocupan tierras bajas tropicales.

Son parte de la gran familia maya, hermanos cercanos de los Tzeltales, con quienes comparten territorio, pero mantienen una identidad única y poderosa que ha resistido siglos de cambios.

SU LENGUA

Aunque nosotros les llamamos "Tzotziles", en su propio idioma ellos llaman a su lengua Batsil k'op, que significa "La Lengua Verdadera" o "La Palabra Legítima".

- **Vitalidad:** A diferencia de otros idiomas indígenas que están desapareciendo, el Tzotzil es fuerte y vibrante. Se escucha en los mercados, en la radio, en las escuelas y hasta en el rock y el rap moderno de Chiapas.
- **Correlación:** Hablar la lengua es el corazón de su identidad. Para un tzotzil, perder su idioma es como perder una parte de su alma (ch'ulel).

VESTIMENTA TRADICIONAL

La ropa tzotzil no es un disfraz, es un código de identidad. Al ver cómo viste una persona, puedes saber exactamente de qué pueblo viene (Zinacantán, Chamula, Chenalhó, etc.).



- **Los Hombres:** En lugares como Zinacantán, visten de forma espectacular con cotones (camisas largas tipo túnica) bordados con **flores brillantes** (rosas, moradas, rojas). Usan sombreros con listones de colores que representan los rayos del sol. En Chamula, prefieren el **Chuj**, una túnica de lana de oveja blanca o negra, gruesa y peluda para protegerse del frío de la montaña.
- **Las Mujeres:** Son las artistas del tejido. Usan huipiles con bordados complejos que representan el universo maya (rombos, sapos, flores). Sus faldas de lana azul o negra se ajustan con fajas rojas que simbolizan la fuerza y la fertilidad.

COMIDA TRADICIONAL

Para los tzotziles, la comida es sagrada. Su dieta es sencilla pero nutritiva, basada en la "trinidad mesoamericana": Maíz, Frijol y Chile.



La Tortilla: No es solo comida, es el cuerpo del ser humano. Según el Popol Vuh (y la creencia tzotzil), fuimos hechos de masa de maíz. Bebidas Sagradas: Toman Posh (un aguardiente de caña ceremonial), atole agrio y chicha. Su vida gira en torno a la agricultura. Un hombre respetado es aquel que sabe cultivar bien su milpa. Además, en las zonas frías cultivan frutas deliciosas como duraznos, manzanas y peras, mientras que en las zonas cálidas cosechan café, naranjas y plátanos.

COSTUMBRES Y FIESTAS TRADICIONALES

La religión tzotzil es un ejemplo fascinante de **sincretismo**. Mezclan las creencias antiguas de los mayas con el catolicismo que trajeron los españoles, creando algo nuevo y único.

El Cielo-Tierra (Vinajel-Balamil) Para ellos, el mundo es un todo unido. Lo que pasa en la tierra afecta al cielo y viceversa.

- **Los Totilme'iletik (Padres-Madres):** Son los espíritus de los ancestros que viven en las montañas sagradas. Ellos cuidan al pueblo, pero también castigan si alguien se porta mal.

- **El Ch'ulel (El Alma):** Creen que cada persona tiene un alma compuesta de 13 partes. Pero lo más increíble es el Espíritu Animal Compañero (Wayjel). Cuando naces, también nace un animal en la montaña (un jaguar, un coyote, un águila) que comparte tu destino. Si tu animal se enferma, tú te enfermas.
- **Los Ilol (Curanderos):** Son los "médicos del alma". Ellos pueden ver lo invisible, pulsán la sangre para diagnosticar enfermedades y hacen ceremonias para recuperar el alma perdida.

Las Fiestas: La vida gira en torno a los santos. El Carnaval de San Juan Chamula y el de Tenejapa son famosos mundialmente. Durante días, los mayordomos (encargados de la fiesta) organizan bailes, queman incienso y corren sobre fuego, en rituales que mezclan la pasión de Cristo con leyendas del Sol y la Luna.

La religión tzotzil es un ejemplo fascinante de sincretismo. Mezclan las creencias antiguas de los mayas con el catolicismo que trajeron los españoles, creando algo nuevo y único.

El Cielo-Tierra (Vinajel-Balamil) Para ellos, el mundo es un todo unido. Lo que pasa en la tierra afecta al cielo y viceversa.



- **Los Totilme'iletik (Padres-Madres):** Son los espíritus de los ancestros que viven en las montañas sagradas. Ellos cuidan al pueblo, pero también castigan si alguien se porta mal.
- **El Ch'ulel (El Alma):** Creen que cada persona tiene un alma compuesta de 13 partes. Pero lo más increíble es el Espíritu Animal Compañero (Wayjel). Cuando naces, también nace un animal en la montaña (un jaguar, un coyote, un águila) que comparte tu destino. Si tu animal se enferma, tú te enfermas.
- **Los Ilol (Curanderos):** Son los "médicos del alma". Ellos pueden ver lo invisible, pulsán la sangre para diagnosticar enfermedades y hacen ceremonias para recuperar el alma perdida.

Las Fiestas: La vida gira en torno a los santos. El Carnaval de San Juan Chamula y el de Tenejapa son famosos mundialmente. Durante días, los mayordomos (encargados de la fiesta) organizan bailes, queman incienso y corren sobre fuego, en rituales que mezclan la pasión de Cristo con leyendas del Sol y la Luna.

TIPOS DE VIVIENDA

Cuando hablamos de arquitectura maya, solemos pensar en las grandes pirámides de piedra de Tikal o Chichén Itzá. Sin embargo, la verdadera arquitectura maya, la que ha resistido miles de años y sigue viva hoy, es la Vivienda Tradicional. No es una simple choza; es una máquina perfecta de ingeniería ecológica diseñada para convivir con la naturaleza, el clima y la familia.



La casa maya no se construye al azar. Cada material y cada espacio tiene una razón de ser, adaptándose a si la familia vive en las frías montañas (como los Tzotziles en los Altos de Chiapas) o en las calurosas tierras bajas.

La forma clásica de la vivienda es rectangular con las esquinas redondeadas (en la zona yucateca) o cuadradas (en el altiplano).

- **Paredes Inteligentes:**
 - En las Zonas Cálidas, las paredes se hacen de Bajareque (cañas o palos entrelazados recubiertos de barro) o simplemente de empalizada. Esto permite que el aire circule libremente, manteniendo el interior fresco incluso bajo el sol abrasador.
 - En las Zonas Frías (Montaña), las paredes se construyen de Adobe (ladrillos de barro secados al sol) o madera gruesa. El adobe es un aislante térmico maravilloso: guarda el calor del día y lo libera en la noche para proteger a la familia del frío.
- **Techos de Cuatro Aguas:** El techo es alto e inclinado, generalmente de palma, zacate (paja) o teja de barro. Su diseño de "cuatro aguas" (cuatro caídas) es ideal para que la lluvia tropical resbale rápidamente y no se estanque, evitando goteras y humedad. Además, al ser techos altos, el aire caliente sube y sale, refrescando la casa.

Si entras a una casa tradicional, notarás que no hay muchos muebles. El centro de la vida no es la televisión, sino el Fogón de Tres Piedras (Tenamaztle). Estas tres piedras representan el origen de la creación según la mitología maya. El fuego siempre está encendido; es la cocina, la calefacción y el punto de reunión donde los abuelos cuentan historias al anochecer.

El mobiliario es minimalista y funcional:

- **Para dormir:** Se usan Petates (esteras de palma) o camas de tablas de madera (tapescos). Durante el día, los petates se levantan para dejar el espacio libre.
- **Para convivir:** Pequeñas mesas de madera y sillas bajas o bancos (banquitos), diseñados para estar cerca del fuego y del suelo, manteniendo la conexión con la tierra.

La vivienda maya no termina en las cuatro paredes. El patio o solar es parte fundamental de la casa:

- Corrales: Espacios para criar gallinas, pavos (chumpipes) y cerdos, que son el "ahorro" de la familia para emergencias o fiestas.
- El Temazcal (Push o Tuj): Una pequeña estructura bajita y cerrada, hecha de adobe, que funciona como baño de vapor. No es solo para higiene; es un hospital casero. Allí las mujeres dan a luz, se curan enfermedades respiratorias y se purifica el espíritu con hierbas medicinales.

Hoy en día, el paisaje está cambiando. En las cabeceras municipales y lugares accesibles, la arquitectura tradicional está dando paso al block, el ladrillo, el cemento y la lámina de zinc. Aunque estos materiales son símbolo de estatus y "modernidad", a menudo son menos eficientes: las casas de block son hornos en el calor y neveras en el frío. Sin embargo, muchas familias combinan ambos estilos: construyen una casa moderna para dormir y guardar cosas, pero mantienen su cocina tradicional de adobe y leña atrás, porque saben que ahí es donde se siente el verdadero calor de hogar.

FORMAS DE GOBIERNO

Para entender cómo se gobierna una comunidad Tzotzil, debemos olvidar lo que sabemos sobre la política tradicional. Aquí no hay campañas millonarias para ganar dinero. En los Altos de Chiapas, gobernar significa servir, y el respeto no se gana acumulando riquezas, sino repartiéndolas en fiestas para el pueblo.

La organización social tzotzil es compleja y fascinante, dividida en dos mundos: la vida familiar y la vida política comunitaria.

La geografía define la sociedad. Las comunidades no viven todas amontonadas en un solo lugar.

- **El Teklum:** Es el centro ceremonial y la cabecera del municipio (como San Juan Chamula o Zinacantán). Aquí viven los santos, está la iglesia y el mercado. Es el "corazón" del pueblo.
- **Los Parajes:** Son pequeñas aldeas dispersas en las montañas donde vive la mayoría de la gente, cultivando sus milpas. La vida de un tzotzil consiste en viajar constantemente entre su paraje (hogar/trabajo) y el Teklum (fiesta/religión/gobierno).

Antes de hablar de alcaldes, debemos hablar de la familia. La sociedad tzotzil se basa en el respeto a la jerarquía y la edad. El concepto clave es B'ankilal (Hermano Mayor) y Its'inal (Hermano Menor).

Esto no es solo para la familia, ¡es una visión del universo!

- Las personas mayores son B'ankilal de los jóvenes.
- Las montañas altas son B'ankilal de los cerros pequeños.
- Los santos antiguos son B'ankilal de los santos nuevos. El "Hermano Mayor" tiene la autoridad, pero también la obligación de cuidar y guiar al "Hermano Menor". En casa, el hombre de más edad (el abuelo o padre) controla la tierra y organiza el trabajo agrícola; su palabra es ley.

Dato Curioso: Los Tres Nombres La identidad es una mezcla de dos mundos. Cada persona suele tener tres nombres:

1. **Nombre de pila:** (Ej. Juan).
2. **Apellido Hispano:** (Ej. Pérez).
3. **Apellido Indígena:** (Ej. Lunch, Holjom). Este último suele venir de la naturaleza (nombres de plantas, animales o fenómenos naturales) y conecta a la persona con su linaje ancestral maya.

A nivel comunitario, los tzotziles han creado un sistema inteligente para sobrevivir. Tienen, básicamente, dos gobiernos funcionando al mismo tiempo:

A. El Ayuntamiento Constitucional (La Cara hacia Afuera) Es la autoridad reconocida oficialmente por el Gobierno de México.

- **Función:** Se encargan de los trámites legales, actas de nacimiento y gestionar recursos con el Estado.
- **Requisito:** Para estos cargos eligen a personas jóvenes que sepan leer, escribir y hablar bien español. Son los "traductores" entre el mundo indígena y el mundo ladino (mestizo).

B. El Gobierno Tradicional (La Cara hacia Adentro) Este es el verdadero corazón del poder maya. Se le conoce como el **Sistema de Cargos** o Jerarquía Cívico-Religiosa. Aquí no importan los partidos políticos, sino la costumbre. Se divide en niveles como una escalera: Mayores (policías), Síndicos, Regidores, Alcaldes y Gobernadores.

Aquí viene lo más sorprendente para nuestra mentalidad occidental. En la cultura Tzotzil, aceptar un cargo político o religioso es una carga pesada.

- **El Sacrificio:** Si eres nombrado Mayordomo o Alférez, debes dejar tu casa en la montaña y mudarte al Teklum por un año.
- **El Gasto:** Durante ese año, no puedes trabajar tu tierra. Debes dedicarte 100% a cuidar al Santo Patrón o atender el juzgado. Además, tú tienes que pagar de tu bolsillo las fiestas, la comida, los fuegos artificiales, el incienso y el licor para toda la comunidad.
- **La Consecuencia:** Al terminar su año de gobierno, la persona queda endeudada y pobre económicamente, pero inmensamente rica en prestigio y respeto.

Este sistema evita que alguien se vuelva demasiado rico o poderoso, ya que el exceso de dinero se redistribuye en fiestas para el pueblo. Es un mecanismo de nivelación social.

¿Quién manda realmente? No es el alcalde actual. La máxima autoridad son los Principales o Pasaros (palabra que viene de "Pasados"). Son los ancianos que ya pasaron por todos los cargos de la escalera. Ya fueron policías, ya fueron mayordomos, ya fueron alcaldes. Han gastado su fortuna sirviendo al pueblo. Nadie toma una decisión importante sin consultar al consejo de ancianos. Ellos son los guardianes de la tradición y la justicia.

Hoy en día enfrenta tres grandes desafíos:

1. **Población:** Hay tanta gente que ya no hay suficientes cargos para todos los hombres, rompiendo el ciclo tradicional.
2. **Religión:** La llegada de iglesias evangélicas/protestantes ha creado conflicto. Los convertidos se niegan a pagar las fiestas de los santos católicos (porque lo consideran idolatría) y a comprar el alcohol ceremonial, rompiendo la economía del sistema de cargos. Esto ha causado expulsiones y tensiones graves en lugares como Chamula.
3. **Dinero y Política:** Los partidos políticos modernos inyectan dinero en las campañas, corrompiendo la idea de que "gobernar es gastar tu propio dinero", y cambiando el servicio por el interés personal.

EL ORIGEN DE LOS OJOS DE AGUA

Los padres-madres del pasado platicaron y explicaron a sus hijos cómo surgieron los ojos de agua, los manantiales y todas aquellas fuentes de agua que hay sobre la tierra. Pues bien., decían entonces que esos ojos de agua quedaron ahí desde el día en que el Vaxakmen se orinó en los lugares por donde pasó a caminar sobre la faz de la tierra, que así fue como nacieron los manantiales, no importaba que la tierra no fuera fértil o con humedad, aunque fuera tierra reseca, en el lugar donde Vaxakmen se orinaba surgían las corrientes del vital líquido, aparecían los manantiales y pozos.

Por todos los lugares donde pasó a orinarse el dios Vaxakmen, hay agua; en ocasiones encontramos manantiales a muy poca distancia, eso nos indica que Vaxakmen orinó muy seguido, pero al contrario, hubo lugares en donde nunca pasó tal vez y por eso no hay agua, la tierra es muy seca y los hombres sufren por la escasez de agua.

¿Pero quién fue Vaxakmen? ¿Por qué era muy poderoso y hacía este tipo de cosas? Vaxakmen fue un dios muy poderoso: él fue el creador, el formador y hacedor de todas las cosas, su obra más grande fue haber creado el mundo, el universo, el hombre, los animales, las plantas y todo cuanto existe aquí sobre la sagrada tierra. Sin embargo,

Vaxakmen no sólo hizo las cosas, sino que les dio uso y destino a cada uno de ellos, él ayudó a construir la iglesia del Patrón San Juan, en nuestro pueblo.

Este dios fue como los hombres, era muy trabajador, enseñó a trabajar la tierra para sembrar el maíz, el frijol y las verduras, que son nuestro sustento diario. Vaxakmen no sólo sabía trabajar la tierra, también era hábil para labrar la piedra, hacía metates, de él aprendieron los que todavía hoy hacen los metates que algunos aún utilizan; también fabricaba cajas y bancos de madera, sabía hacer de todo, sus conocimientos eran infinitos ya que él formó y creó todo lo que existe.

KEKCHÍ (O Q'EQCHI')

Si miramos el mapa de Guatemala, veremos que la mayoría de los idiomas mayas se concentran en el Altiplano occidental. Pero hay un gigante que domina el norte y el oriente, un pueblo viajero y resiliente que ha logrado expandirse más que ningún otro: el pueblo Q'eqchi'.

Originalmente, su hogar ancestral es la región de las Verapaces, una tierra de bosques nubosos, orquídeas y lluvias constantes. Sin embargo, la historia los ha llevado a caminar lejos. Hoy en día, el idioma Q'eqchi' es uno de los más hablados de Guatemala y el que abarca el territorio más extenso, resonando desde las montañas de Cobán hasta las selvas de Petén, las costas de Izabal y cruzando fronteras hacia Belice y México.

La historia de los Q'eqchi's parece sacada de una novela de aventuras. Cuando los conquistadores españoles llegaron en el siglo XVI, sometieron a muchos pueblos por la fuerza de la espada. Pero cuando intentaron entrar a la región Q'eqchi' (entonces llamada Tezulutlán, que significa "Tierra de Guerra"), fracasaron una y otra vez. Los guerreros Q'eqchi's eran feroces y conocían sus montañas mejor que nadie.

Fue entonces cuando la historia dio un giro inesperado. En 1537, un fraile llamado Fray Bartolomé de las Casas propuso algo inaudito: conquistar la región no con soldados, sino con canciones. Enviaron a mercaderes indígenas que cantaban himnos cristianos en idioma Q'eqchi'. La curiosidad de los caciques (líderes locales) permitió la entrada pacífica de los misioneros. Debido a este éxito sin derramamiento de sangre, el Rey Carlos V ordenó en 1547 cambiar el nombre de "Tierra de Guerra" a Verapaz ("Verdadera Paz").

A finales del siglo XIX, la vida de los Q'eqchi's cambió radicalmente de nuevo. El gobierno de Guatemala invitó a inmigrantes europeos a colonizar la región. Llegaron familias alemanas que fundaron enormes fincas cafetaleras.

Esto trajo dos consecuencias opuestas:

- **El auge económico:** Alta Verapaz se modernizó, se construyó un ferrocarril y Cobán se volvió una ciudad cosmopolita.
- **El despojo:** Para los Q'eqchi's, significó perder sus tierras ancestrales. Muchos pasaron de ser dueños a convertirse en "mozos colonos" (trabajadores que vivían dentro de la finca y servían al patrón a cambio de permiso para vivir allí). Esta pérdida de tierra es la razón principal por la que miles de familias Q'eqchi's empezaron a migrar hacia las selvas vírgenes de Petén y Belice en busca de un nuevo hogar, un movimiento que continúa hasta hoy.

Para entender el corazón de un Q'eqchi', hay que entender el concepto del Tzuultaq'a. Literalmente significa "Cerro-Valle" (Tzuul = Cerro/Montaña, Taq'a = Valle/Bajío).

Pero no se refiere solo al paisaje geográfico. El Tzuultaq'a es una deidad, el "Dueño del Cerro".

- Los Q'eqchi's creen que cada montaña tiene un espíritu vivo. Antes de sembrar maíz, cortar un árbol o entrar a una cueva, se debe pedir permiso al Tzuultaq'a mediante ceremonias con copal, velas y sangre de aves.
- Es una relación de respeto: la tierra te da de comer, pero tú debes cuidarla y agradecerle. Si faltas el respeto a la montaña, ella puede enfermarte o negar la cosecha. Esta espiritualidad convive con el catolicismo en un sincretismo profundo, especialmente visible en el templo de El Calvario en Cobán.

La cultura Q'eqchi' nos ha regalado uno de los tesoros culinarios más grandes del país: el Kak'ik. Es una sopa de pavo (chumpipe) de color rojo intenso, condimentada con especias locales como el samat. Su nombre viene de Kak (Rojo) y Ik (Chile). No es solo comida; es un plato ceremonial declarado Patrimonio Cultural Intangible de la Nación. Se sirve en bodas, fiestas patronales y celebraciones especiales.

Debido al clima húmedo y a veces caluroso de sus nuevas tierras, la vestimenta de la mujer Q'eqchi' es distinta a la del occidente frío.

- Usan un Huipil ligero, a menudo de gasa o encaje transparente, que permite la frescura, adornado con bordados de flores o animales de la región (como patos o venados).
- El corte (falda) es tradicionalmente azul o rojo, plegado de una manera específica.
- Son famosas por sus joyas de plata, especialmente los collares de corales rojos y las pesadas cadenas de monedas antiguas llamadas Chachales.

Hoy en día, el idioma Q'eqchi' es el segundo o tercer idioma maya más hablado de Guatemala (compitiendo con el K'iche'), con cerca de un millón de hablantes.

Su capacidad de adaptación es asombrosa. Han transformado las selvas de Petén e Izabal, convirtiéndose en pescadores, ganaderos y comerciantes de cardamomo (Guatemala es el mayor exportador mundial de cardamomo gracias a las manos Q'eqchi's). También tienen una presencia vital en Belice (distrito de Toledo) y en el sur de México (Campeche y Quintana Roo), donde llegaron como refugiados durante el conflicto armado interno de los años 80 y decidieron echar raíces.



El pueblo Q'eqchi' nos enseña que la identidad no se pierde al viajar; se lleva en el idioma, en el respeto a la montaña y en el sabor del chile rojo, donde quiera que uno vaya.

EN UN NIVEL BÁSICO, APRENDAMOS Q'EQCHI'

1. Los saludos

Ch'ona': si saludamos a una persona de sexo femenino.

Ch'owa': si saludamos a una persona de sexo masculino.

Escucharemos: Sa'ch'o! En el saludo de retorno. Sin distinción de género. No hay una traducción clara para estos saludos, por lo que diremos que son un equivalente a decir ¡Hola!

2. ¿Cómo está usted?

En el Idioma Q'eqchi' hay tres formas para hacer esta pregunta:

- Chan ru wankat?
- Ma saa laa ch'ool.
- Chan xaa wil

Para la respuesta a esta pregunta también tenemos un buen número de ellas.

- Sa lin ch'ool. B'antiox.
- Joxaqain. B'antiox.
- Us. B'antiox.
- Sa. B'antiox.

Tomemos éstas frases como: Estoy bien. Gracias. Por supuesto, la traducción literal varía.

3. ¿Cuál es su nombre?

Esta pregunta la haremos así:

Ani laa k'ab'a'?

En la respuesta escucharemos solo el nombre de la persona o una frase completa:

...lin k'ab'a'?

Ejemplos:

Ani laa k'ab'a'? Manuel lin k'ab'a'.
Ani laak'ab'a'? Juana link'ab'a'.

4. ¿De dónde es usted?

Lo decimos de esta manera:

B'ar wan laa tenamit?

Y la respuesta que escucharemos:

...lin tenamit.

Ejemplos:

¿Ani laa k'ab'a'? Manuel lin k'ab'a'.
¿B'ar wan laatenamit? Chisec lintonamit.

Aprendendamos esta otra oración:

¿Ut laa'at?

Esto quiere decir: ¿Y usted?

Leamos:

1. Ch'ona'!

2. Ch'owa'.

1. Sach'o!*

1. ¿Chan ru wankat?

2. Sa lin ch'ool. B'antiox. ¿Ut laa'at? ¿Chan ru wankat?

1. Sa lin ch'ool. Bantiox. Ani laak'ab'a'.

2. Katrina lin k'ab'a'. ¿Ut laa'at? ¿Ani laak'ab'a'?

1. Juan link'ab'a' ¿B'ar wan laatenamit?

2. Chisek lin tenamit. ¿Ut laa'at? ¿B'ar wan laa-tenamit?

2. Chahal lintonamit.

5. Pronombres demostrativos.

Vamos a hacer unas oraciones:

K'a'ru ha'in? ¿Qué (es) esto?

K'a'ru ha'an? ¿Qué (es) eso?

K'a'ru awuli? ¿Qué (es) aquello?

Las respuestas tienen la siguiente construcción:

- Ha'in li... Esto (es) el... Esta (es) la...

- Ha'an li... Eso (es) el... Esa (es) la...

- Awuli li... Aquello (es) el... Aquello (es) la...

Ejemplos:

Pregunta:

Respuesta:

¿K'a'ru ha'an?

Ha'in jun li peepem.

¿Qué es eso?

Esta es una mariposa.

¿K'a'ru ha'an?

Ha'in li meex.

¿Qué es eso?

Esta es la mesa.

¿K'a'ru ha'an?

Ha'an li mes.

¿Qué es eso?

Eso es el gato.

¿K'a'ru ha'in?

Ha'an li tem.

¿Qué es esto?

Esta es la silla.

¿K'a'ru awuli? Awuli li Tzoleb'aal.
 ¿Qué es aquello? Aquella es la Escuela.

6. Ahora con adverbios de lugar:

- Arin Aquí
- Aran Allí
- Le' Allá
- Toj le' Hasta allá.

Cómo hacer la pregunta

- ¿B'ar wan li...? ¿Dónde está el/la...?

Para la respuesta

- Li ... wan arin. La/El... está aquí.
- Li ... wan arán. La/El...está allí.
- Li ... wan le'. La/El...está allá.

Ejemplos:

Pregunta:	Respuesta:
¿B'ar wan li meex?	Li meex wan arin.
¿Dónde está la mesa?	La mesa está aquí
¿B'ar wan li tem?	Li tem wan aran.
¿Dónde está la silla?	La silla está aquí
¿B'ar wan li tz'ib'leb'?	Li tz'ib'leb' wan le'.
¿Dónde está el lapiz?	El lápiz está aquí.
¿B'ar wan li hu?(ju)	Li hu wan toj le'.
¿Dónde está el cuaderno?	El cuaderno está hasta allá.

7. Preposiciones

Las preposiciones nos ayudan a describir donde está la persona, animal o cosa en relación a otra, persona, animal o cosa.

Sa'xb'een encima de
 Chirix detrás de
 Sa'xk'at al lado de
 sa' en
 Rub'el debajo de
 chi sa' dentro de
 Chi ru enfrente de

8. Wank

Veamos el verbo wank (Estar) y su relación con las personas Gramaticales.

Persona gramatical	Pronombre personal	Verbo	¿Qué dice?
1a. P. Sing.	laa'in	wankin	Laa'in wankin -- Yo estoy
2a. P. Sing.	laa'at	wankat	Laa'at wankat -- Usted está
3a. P. Sing.	ha'an	wan	Ha'an wan -- él/ella está
1a. P. Plu.	Laa'o	wanko	Laa'o wanko -- Nosotros estamos
2a. P. Plu.	laa'ex	wankex	Laa'ex wankex -- Ustedes están
3a. P. Plu.	ha'aneb'	wankeb'	Ha'aneb' wankeb -- Ellos/ellas están

En el campo tienen una manera particular de anunciarse, cuando llegan de visita a un hogar, dicen Ma wankex?

Si hay gente en la casa, alguien responde: ¡Wanko!, u ¡Okaan!

Traducción: ¿Están en la casa? R: ¡Estamos!, o ¡Entre!

En la pregunta vemos el auxiliar Ma. Veamos unos ejemplos de preguntas usando este auxiliar.

- ¿Ma wan laj Pedro? ¿Está Pedro?
- ¿Ma wankat sa li b'e? ¿Está usted en el camino?
- ¿Ma sa laa ch'ool? ¿Está usted bien? ¿Cómo está usted?

ANÁLISIS DE LA FRASE: ¿Ani laak'ab'a'?

Decíamos que laa es la combinación del artículo y el posesivo de segunda persona:

li + aa

Veamos entonces eso que ahora estamos llamando posesivos.

Son dos grupos de unidades que en este caso nos funcionan como posesivos

Pronombres personales	Consonántico	Vocálicos	¿Qué dice?
laa'in	in	w	mi
Laa'at	aa	aaw	tú, su
Ha'an	x	r	su de él/ella
Laa'o	qa	q	nuestro
Laa'ex	ee	eer	vuestro (?)
Aa'neb'	x + eb'	r + eb'	su de ellos/ellas

Los consonánticos como vemos, lo que llamamos posesivos son pequeñas unidades, que usados como prefijos unidos al sustantivo denotan posesión.

Los consonánticos como su nombre lo demuestra son prefijos que usamos para denotar posesión en sustantivos que empiezan con consonante.

Nota: al colocar estos afijos en el sustantivo debemos primero tomar en cuenta si este sustantivo empieza con consonante o con vocal.

Ejemplos:

Arin wan linb'atz'uul
 Laaxaab' wan sa'xb'een li meex.
 Lixtem wan chirix li okleb'aal.
 Li qahu wan sa' li poopol.
 ¿Ani leek'ab'a'?
 ¿B'ar wan lixhueb'?

Aquí está mi juguete.
 Su (de usted) zapato está sobre la mesa.
 Su silla está detrás de la puerta.
 Nuestro escrito está en la municipalidad.
 ¿Cómo se llaman ustedes?
 ¿Dónde está el escrito de ellos?

Nota: note que estamos poniendo el artículo (li) unido al posesivo. Lo escribimos así por razones de pronunciación y práctica.

inb'atz'uul, Mi juguete.
 aaxaab', Tu zapato
 xtem Su silla
 qahu, Nuestro libro,...
 eek'ab'a' Vuestro nombre
 xhueb' El libro de ellos/ellas.

En la primera persona del singular tambien notemos que tenemos lin (Li el articulo y prefijo in), allí eliminamos una i, y quedo **lin**.

Lectura

Chi sa' li tzoleb'aal wan jun li meex, sa'xb'een li meex wan lixhu laj Pedro.

Sa'xb'een lixhu laj Pedro wan lixtz'ib'leb' laj Manu'.

Rub'el li meex wan lixxaab laj Carlos. Lixsook' laj Manu wan saxb'een li meex.

Los posesivos vocalicos: w, aaw, r, q, eer, r+eb'

Estos anteceden a sustantivos que empiezan con vocal.

Ejemplos:

El sustantivo kab'l (casa) es un caso irregular, para ser posesionado cambia completamente y se convierte en ochoch.

Así, este sustantivo empieza con vocal.

Kab'l: ochoch

wochoch mi casa.
 aawochoch su casa (De usted, tu casa).
 rochoch su casa (De él o de ella).
 qochoch nuestra casa.
 eerochoch vuestra casa, la casa de ustedes.
 rochoheb' la casa de ellos/ellas.

Sí le pusieramos el artículo quedaría así:

liwochoch, laawochoch, li rochoch, li qochoch, leerochoch, li rochoheb'.

Ejemplo:

B'ar wan laawochoch? Dónde está su casa?

Vocabulario:

u = cara

Na' = Mama

Yuwa' = Papa

ochoch = casa

e = boca

u'uj = nariz

Completa lo siguiente de forma escrita y realiza una conversación empleando cada una de las siguientes oraciones.

Conversa en clase en grupo de compañeros/as.

- | | |
|---|---------------------------------------|
| 1. ¿B'ar wan _____choch? | 1. ¿Dónde está su (de usted) casa? |
| 2. Ha'an li _____ochoch. | 2. ¿Esa es su (de él) casa. |
| 3. Sa'xb'een li meex wan _____xaab'. | 3. ¿Encima de la mesa está mi |
| zapato? | |
| 4. Chisek _____tenamit. | 4. ¿Chisec es mi pueblo? |
| 5. _____Na' laj Pedro. | 5. La mamá de Pedro. |
| 6. _____laj Daniel. | 6. La cara de Daniel. |
| 7. _____Yuwa'_____ wan sa' li k'ayil. | 7. El Papá de ellos está en el |
| mercado | |
| 8. _____ochoch laj Juan wan sa' li b'e. | 8. La casa de Juan está en el camino. |

Posesione los siguientes sustantivos, siga el ejemplo:

ochoch = casa.

1. wochoch - Mi casa
2. aawochoch - Su casa. Tú casa.
3. rochoch - Su casa
4. gochoch - Nuestra casa
5. eerochoch - La casa de ustedes
6. rochocheb' - La casa de ellos/ellas

u = Cara.

1. _____. Mi cara.
2. _____. Su cara. (De usted)
3. _____. Su cara. (De él o de ella)
4. _____. Nuestra cara.
5. _____. Vuestra cara. (La cara de cada uno de ustedes)
6. _____. La cara de ellos o de ellas.

e = boca:

1. _____. Mi boca.
2. _____. Tu boca.
3. _____. Su boca.
4. _____. Nuestra boca.
5. _____. Vuestra boca.
6. _____. La boca de ustedes.

u'uj = nariz.

1. _____. Mi nariz.
2. _____. Tu nariz.
3. _____. Su nariz.
4. _____. Nuestra nariz.
5. _____. Vuestra nariz.
6. _____. La nariz de ustedes.

NÚMEROS

Los números del uno al treinta (1-30)

- | | | |
|--------------|---------------|--------------------|
| 1. jun | 11. junlaju | 21. junxkak'aal |
| 2. wib' | 12. kab'laju | 22. wib'xkak'aal |
| 3. oxib' | 13. oxlaju | 23. oxib'xkak'aal |
| 4. kaib' | 14. kalaju | 24. kaib'xkak'aal |
| 5. oob' | 15. ob'laju | 25. ob'xkak'aal |
| 6. waq'bib' | 16. waqlaju | 26. waqib'xkak'aal |
| 7. kukub' | 17. kuklaju | 27. kukub'xkak'aal |
| 8. waxaq'ib' | 18. waxaqlaju | 28. |

9. b'eleb'

10.lajeb

19. b'eleb'laju

20. jun may

waxaq'ib'xkak'aal

29. b'eleb'xkak'aal

30. lajeb'xkak'aal

Jeq'e hoonal wanko? Qué hora és?

También podemos decir:

- Jarub' hoonal wanko?
- K'a'ru hoonal wanko?

No hay un patrón de cómo o cuál de esas expresiones usar. Use la que crea más conveniente.

Para responder decimos:

_____k'asal xnume' li _____hoonal.

Ejemplo:

1:05 = Ob' k'asal xnume' li jun hoonal.

Note que rellenamos con los datos de la hora, los espacios en blanco del patrón. y, utilizamos esta respuesta, si ha pasado la hora en punto.

Otra respuesta:

_____k'asal chik li _____hoonal.

Utilizaremos éste patrón cuando aún no es la hora exacta.

Ejemplo:

12:55 = Ob' k'asal chik li jun hoonal

VOCABULARIO:

aatin palabra

ak' nuevo

atz'am sal

b'an medicina

b'e camino

cha ceniza

poop

poopol

pek

paachach

naleb'

q'umet

petate

municipalidad

piedra

cucaracha

cultura, costumbre

podrido

chahim	estrella	q'em	masa
ch'aat	cama	rax	verde, crudo
ch'iich'	metal	saank	hormiga
e	boca	sis	pizote
eesil	mensaje, anuncio	q'uq'	quetzal
eetalil	señal, muestra	tikr	trapo, tela
ichaj	hierba	t'ort'o	redondo
iiq	carga	tzuul	colina, cerro
hab'	lluvia	tz'alam	carcel, jaula
hix	tigre	tz'i	perro, cardamomo
k'al	milpa	tib'	carne
lukum	lombriz	tem	banco, silla
max	mono	wa	tortilla
may	cigarro	wex	pantalón
kaxlan	gallina	winq	hombre
kaa	rayo	yaal	verdad
ob'en	tamal	uk'al	olla
okes	gotera	ulul	cerebro

NÚMEROS DEL 31 AL 100

31. junlajuxkak'aal	55. ob'lajuroxk'aal	79.
32. kab'lajuxkak'aal	56. waqlajuroxk'aal	b'eleb'lajuxkaak'aal
33. oxlajuxkak'aal	57. kuklajuroxk'aal	80 Kaak'aal
34. kalajuxkak'aal	58.	81. junro'k'aal
35. ob'lajuxkak'aal	waxaqlajuroxk'aal	82. wib'ro'k'aal
36. waqlajuxkak'aal	59.	83. oxib'ro'k'aal
37. kuklajuxkak'aal	b'eleb'lajuroxk'aal	84. kaib'ro'k'aal
38.	60. Oxx'aal	85. oob'ro'k'aal
waxaqlajuxkak'aal	61. junxkaak'aal	86. waq'bib' ro'k'aal
39.	62. wib'xkaak'aal	87. kukub' ro'k'aal
b'eleb'lajuxkak'aal	63. oxib'xkaak'aal	88.
40. Kak'aal	64. kaib'xkaak'aal	waxaq'ib'ro'k'aal
41. junroxk'aal	65. oob'xkaak'aal	89. b'eleb'ro'k'aal
42. wib'roxk'aal	66.	90 Lajeeb' ro'k'aal
43. oxib'roxk'aal	waq'bib'xkaak'aal	91. junlajuro'k'aal
44. kaib'roxk'aal	67. kukub'	92. kab'lajuro'k'aal
45. oob'roxk'aal	xkaak'aal	93. oxlajuro'k'aal
46. waq'bib' roxk'aal	68.	94. kalajuro'k'aal
47. kukub' roxk'aal	waxaq'ib'xkaak'aal	95. ob'lajuro'k'aal
48. waxaq'ib'	69. b'eleb'xkaak'aal	96. waqlajuro'k'aal
roxk'aal	70 Lajeeb'	97. kuklajuro'k'aal

49. b'eleb'roxx'aal
 50. Lajeeb' roxx'aal
 51. junlajuroxx'aal
 52. kab'lajuroxx'aal
 53. oxlajuroxx'aal
 54. kalajuroxx'aal

xkaak'aal
 71. junlajuxkaak'aal
 72.
 kab'lajuxkaak'aal
 73. oxlajuxkaak'aal
 74. kalajuxkaak'aal
 75. ob'lajuxkaak'aal
 76.
 waqlajuxkaak'aal
 77.
 kuklajuxkaak'aal
 78. waxaqlaju
 xkaak'aal

98.
 waxaqlajuro'k'aal
 99.
 b'eleb'lajuro'k'aal
 100 O'k'aal

En los siguientes Códigos QR, podrás encontrar vídeo tutoriales de TV MAYA. Podrás aprender a saludar, y entablar conversaciones con hablantes del idioma Q'EQCHI'. Así también, podrás conocer más sobre este grupo descendiente de los mayas.

1

2

3

4

5



INFORMACIÓN (INCLUIDA EN ESTE DOCUMENTO EDUCATIVO) TOMADA DE:

Documentos/libros:

1. England, N.(1990). El mam: semejanzas y diferencias. En: N. England. & S. Elliot. Lecturas sobre la lingüística maya (pp. 221-252). Guatemala: Centrod de Investigaciones Regionales de Mesoamérica.
2. England, N. (1993). Maya' Chii'. Guatemala: Editorial Cholsamaj.
3. Galdames, V., Walqui, A. & Gustafson, B. (2008). Enseñanza de la lengua indígena como lengua materna (2a. ed.). Guatemala: GTZ.
4. Giuliani, S. (2008, agosto). Diferencias culturales en Centroamérica. Cátedra Unesco. Comunicación para el fortalecimiento de la diversidad cultural en Guatemala, año 2, no. 2, 1-9.
5. UNESCO. (2009). Atlas Interactivo UNESCO de las Lenguas en Peligro en el Mundo [versión electrónica]. Recuperado el 2 de octubre de 2010, de <http://www.unesco.org/culture/ich/index.php?lg=ES&pg=00206>
6. Verdugo, L. (2009). Guatemala. En: I. Sichra (Ed.). Atlas sociolingüístico de pueblos indígenas en América Latina (pp. 852-874). Bolivia: Unicef y FUNPROEIB Andes.
7. Campbell, L. (1994). "La lingüística maya y sus contribuciones a la prehistoria" en Cuarto foro de arqueología de Chiapas. Memorias. Tuxtla Gutiérrez: Gobierno del Estado de Chiapas, pp. 25-38.
8. Campbell, Lyle (1997). American Indian languages: the historical linguistics of Native America. New York: Oxford University Press, 512 p.
9. Hopkins, N., Josserand, K. (1994). "Pasado, presente y futuro en la lingüística maya" en Bartholomew, D., Lastra, Y., Manrique, L. (comps.) Panorama de los estudios de las lenguas indígenas de México (tomo I), Quito: Ediciones Abya-Yala, pp. 269-333..
10. Josserand, Kathryn (1975). "Archaeological and linguistic correlations for mayan prehistory" en Actas del XLI Congreso Internacional de Americanistas (vol. I). México, pp. 501-510.

11. Kauffman, T. S. (1964). "Materiales lingüísticos para el estudio de las relaciones internas y externas de la familia de idiomas mayanos" en Ruz, A., Vogt, E.Z. (eds.) Desarrollo cultural de los mayas, México: UNAM, pp. 81-136.
12. Mcquown, N. A. (1971). "Los orígenes y la diferenciación de los mayas según se infiere del estudio comparativo de las lenguas mayanas" en Ruz, A., Vogt, E. Z (eds.) Desarrollo cultural de los mayas, México: UNAM, pp.48-80.
13. Del Moral, R. (1996). "La familia lingüística" en Bustos, G., Izquierdo, A. L (eds.) Los mayas. Su tiempo antiguo, México: UNAM, pp. 65-84.
14. Romero Castillo, M. (1975). "Las lenguas mayas de México" en Romero Castillo, M. et al. (eds.) Las lenguas de México (tomo II), México: Instituto Nacional de Antropología e Historia, pp. 7-86.
15. Suárez, Jorge A. (1995). Las lenguas indígenas mesoamericanas. México: Instituto Nacional Indigenista / CIESAS, 325 p.
16. Schumann, O. (1993). "Las lenguas mayas actuales, ubicación y procesos que las afectan" en Iglesias Ponce, M. J., Ligorred, F. (eds.) Perspectivas antropológicas en el mundo maya, Madrid: Sociedad Española de Estudios Mayas, pp. 457-466.

Sitios web:

1. <https://wikiguate.com.gt/lenguas-de-guatemala/>
2. <https://aprende.guatemala.com/cultura-guatemalteca/general/historia-del-idioma-maya-guatemala/>
3. http://www.revista.unam.mx/vol.5/num7/art45/ago_art45.pdf
4. http://www.mayaexploration.org/images/maps/regional_language.pdf
5. <http://www.mayatikal.com/ruinas-de-zaculeu-en-huehuetenango-guatemala-2/zaculeu-13/>
6. <https://tierrasmayas.com/los-mayas-hoy/>
7. <https://wikiguate.com.gt/diversidad-cultural-y-linguistica/>
8. <http://conceptomaya.weebly.com/cultura.html>
9. <https://revistas-filologicas.unam.mx/estudios-cultura-maya/index.php/ecm/article/view/841/1091>
10. <http://www.enlacequiche.org/ajbatz/index.php/talleres-vacacionales-2017/idioma-maya-k-iche-idioma-materno/lectura-y-escritura>
11. <https://wikiguate.com.gt/diversidad-cultural-y-linguistica/>
12. <http://www.conarenaenlamochila.com/chichicastenango-y-su-mercado-orgullo-de-la-region-del-quiche/>

13. <https://aprende.guatemala.com/historia/geografia/reserva-natural-sierra-del-lacandon-peten/>
14. <https://www.mexicodestinos.com/blog/2013/05/los-lacandones-el-ultimo-legado-de-los-mayas/>
15. [https://es.wikipedia.org/wiki/Kakchiquel_\(etnia\)](https://es.wikipedia.org/wiki/Kakchiquel_(etnia))
16. <https://aprende.guatemala.com/cultura-guatemalteca/etnias/palabras-idioma-kaqchikel-guatemala/>
17. <http://culturatzotzilchiapas.blogspot.com/2015/04/cultura-rzorzil.html>
18. <http://culturatzotzilchiapas.blogspot.com/2015/04/cultura-rzorzil.html>
19. <http://www.vertigopolitico.com/articulo/38113/10-frases-del-Papa-Francisco-a-los-pueblos-indigenas>
20. <https://www.gob.mx/cdi/articulos/etnografia-de-los-pueblos-tzotzil-batsil-winik-otik-y-tzeltal-winik-atel?idiom=es>
21. <https://latinoamericaexuberante.org/987s/>
22. <https://mundochapin.com/2011/12/la-etnia-qeqchi-de-guatemala/2721/>
23. <http://www.spanishschoolscoban.com/Cursos/arinwan/lirochoch/data/lao1.html>
24. <http://www.spanishschoolscoban.com/Cursos/arinwan/lirochoch/data/lao1a.html>
25. <http://www.spanishschoolscoban.com/Cursos/arinwan/lirochoch/data/lao2.html>
26. <http://www.spanishschoolscoban.com/Cursos/arinwan/lirochoch/data/lao3.html>
27. <http://www.spanishschoolscoban.com/Cursos/arinwan/lirochoch/data/lao4.html>
28. <http://www.spanishschoolscoban.com/Cursos/arinwan/lirochoch/data/lao5.html>
29. <http://www.spanishschoolscoban.com/Cursos/arinwan/lirochoch/data/lao5a.html>
30. <http://www.spanishschoolscoban.com/Cursos/arinwan/lirochoch/data/lao6.html>
31. <http://www.spanishschoolscoban.com/Cursos/arinwan/lirochoch/data/lao7.html>
32. <http://www.spanishschoolscoban.com/Cursos/arinwan/lirochoch/data/numeros.html>